

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 42/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2009號法律第七十五條第二、三及四款的規定，作出本批示。

政府總部輔助部門編制人員自二零零九年八月四日，按照附於本批示並作為組成部份的名單，轉入新職程。

二零一零年二月八日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 75.º da Lei n.º 14/2009, o Chefe do Executivo manda.

O pessoal do quadro dos Serviços de Apoio da Sede do Governo transita, a partir de 4 de Agosto de 2009, para as novas carreiras, conforme a lista nominativa em anexo, a qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

根據第14/2009號法律第七十五條第二、三及四款的規定轉入新職程的政府總部輔助部門編制人員的名單：

Lista nominativa do pessoal do quadro dos Serviços de Apoio da Sede do Governo que transita para as novas carreiras, nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 75.º da Lei n.º 14/2009:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日之狀況 Nova situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escalaão	職級 Categoria	職階 Escalaão	
組別：主管 Grupo: Chefia					
陳偉翔 ^{a)} Chan Wai Cheong ^{a)}	廳長 Chefe de departamento		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço
Elsa da Silva ^{b)}	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço
劉軍勵 ^{b)} Lao Kuan Lai da Luz ^{b)}	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço
韋華珍 ^{b)} Wai Wa Chan Carreira ^{b)}	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço
Henrique da Graça Novo ^{b)}	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		定期委任 Comissão de serviço
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior					
周慧卿 Chao Vai Heng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	第二職階 2.º escalaão	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第二職階 2.º escalaão	確定委任 Nomeação definitiva
李月梅 Lei Ut Mui	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第一職階 1.º escalaão	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第一職階 1.º escalaão	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日之狀況 Nova situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
馮潔儀 Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第一職階 1.º escalão	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
特別職程：傳譯及翻譯 Carreira especial: Interpretação e Tradução					
Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	第一職階 1.º escalão	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
歐陽傑 Au Ieong Kit	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	第一職階 1.º escalão	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
何英娜 Ho Ieng Na	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	第一職階 1.º escalão	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
組別：技術員 Grupo: Técnico					
羅偉昌 Lo Vai Cheong	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	第二職階 2.º escalão	特級技術員 Técnico especialista	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Elsa da Silva ^{c)}	特級技術員 Técnico especialista	第一職階 1.º escalão	特級技術員 Técnico especialista	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
特別職程：傳譯及翻譯 Carreira especial: Interpretação e Tradução					
梁英棠 Leong Ieng Tong	主任文案 Letrado-chefe	第三職階 3.º escalão	主任文案 Letrado-chefe	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio					
Luís Fernandes Meira	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第三職階 3.º escalão	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
陳少娟 Ana Seu Ken	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第三職階 3.º escalão	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
侯勇明 Hao Iong Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第三職階 3.º escalão	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Cristina Guilherme Lam da Cunha	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第二職階 2.º escalão	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
溫雪梅 Van Sut Mui	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第三職階 3.º escalão	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Bertília Maria Pereira	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第二職階 2.º escalão	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日之狀況 Nova situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
潘穎瑜 Pun Weng U	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第二職階 2.º escalão	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
李東瑤 Lee Tung Yiu	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	第二職階 2.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Sérgio dos Santos Lai	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	第一職階 1.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio					
周東鴻 David Chau	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2.º escalão	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Henrique da Graça Novo ^{d)}	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
劉淑英 Lao Sok Ieng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Maria Leong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Adriano Rosas Santos de Almeida	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
張麗嫦 Chang Lai Cheon	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
劉軍勵 ^{e)} Lao Kuan Lai da Luz ^{e)}	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Celina Goretti de Assis Rodrigues	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日之狀況 Nova situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
José Luís Pedrosa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
蘇有強 Sou Iao Keong Domingos Sávio	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
韋華珍 ^{c)} Wai Wa Chan Carreira ^{c)}	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Ana Sílvia Cordeiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
康月明 Hong Ut Meng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
唐淑敏 Tong Sok Man	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第三職階 3.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
林碧君 Lam Pek Kuan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第一職階 1.º escalão	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	第一職階 1.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Regina Ng ^{e)}	一等文員 Primeiro-oficial	第二職階 2.º escalão	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Josefina Helena das Dores	一等文員 Primeiro-oficial	第二職階 2.º escalão	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	第二職階 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
特別職程：運輸 Carreira especial: Transporte					
張福林 ^{f)} Cheong Foc Lam ^{f)}	熟練助理員 Auxiliar qualificado	第七職階 7.º escalão	輕型車司機 Motorista de ligeiros	第十職階 10.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
組別：工人 Grupo: Operário					
Norton Bettencourt Gregório Madeira ^{g)}	助理員 Auxiliar	第七職階 7.º escalão	勤雜人員 Auxiliar	第十職階 10.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva
Faculto Bettencourt Gregório Madeira ^{g)}	助理員 Auxiliar	第七職階 7.º escalão	勤雜人員 Auxiliar	第八職階 8.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva

備註：

Observações:

a) 原職位為旅遊局人員編制確定委任人員

Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

b) 原職位為政府總部輔助部門人員編制確定委任人員

Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

c) 以定期委任方式擔任政府總部輔助部門處長的職務

A exercer, em comissão de serviço, as funções de chefe de divisão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

d) 以定期委任方式擔任政府總部輔助部門科長的職務

A exercer, em comissão de serviço, as funções de chefe de secção dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

e) 處於長期無薪假

Em situação de licença de longa duração.

f) 於出缺時予以取消之職位

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 43/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款和第四款及第十九條第三款的規定，作出本批示。

委任譚俊榮博士以兼任方式擔任政府發言人，任期兩年，由二零一零年二月十九日起計。

二零一零年二月十二日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 18.º e do n.º 3 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o Doutor Tam Chon Weng para exercer, em regime de acumulação, o cargo de Porta-voz do Governo, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 19 de Fevereiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 44/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第83/2007號行政長官批示第四款及第六款，《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第15/2009號法律第二條、第四條、及第五條的規定，作出本批示：

一、以定期委任方式委任陳海帆碩士為個人資料保護辦公室主任，由二零一零年三月一日起為期兩年。

二、個人資料保護辦公室主任收取相當於第15/2009號法律附件，表一、欄目2所指薪俸點的報酬。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2007, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau e dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, a mestre Chan Hoi Fan para exercer o cargo de coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Março de 2010.

2. A coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais auferirá a remuneração correspondente ao índice previsto na coluna 2 do Mapa I, anexo à Lei n.º 15/2009.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年二月十二日

行政長官 崔世安

附件

委任陳海帆碩士擔任個人資料保護辦公室主任一職的理由如下：

——陳海帆碩士自2007年4月起以兼任的方式擔任個人資料保護辦公室主任。

——陳海帆碩士的以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任主任一職：

學歷：

——中山大學法學士學位；

——中國人民大學刑法學碩士學位。

專業簡歷：

——1993年1月1日起加入公職，任職教育暨青年局法律範疇高級技術員；

——1994年12月至1998年7月任職身份證明局刑事紀錄處處長；

——1998年8月至2010年2月任職身份證明局副局長；

——2007年4月起以兼任方式任個人資料保護辦公室主任。

第 45/2010 號行政長官批示

鑒於根據十二月十九日第63/94/M號法令第四條第一款的規定，文化局由一名局長領導；

鑒於文化局人員制度由公共行政工作人員一般法訂定——十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第一款——因此該局人員制度適用第15/2009號法律所訂的制度及第26/2009號行政法規訂定的補充規定；

考慮到文化局的職責，該職位不宜懸空，因此有需要盡快填補空缺；

鑒於吳衛鳴具有適合擔任局長職務的專業學歷及經驗，而且根據其之前卓越、積極及勤奮的個人及工作表現，被認定具有能力擔任文化局局長一職。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

12 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação da mestre Chan Hoi Fan para o cargo de coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

— Desempenho, em regime de acumulação, do cargo de coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais desde Abril de 2007;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte da mestre Chan Hoi Fan, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Licenciatura em Direito, pela Universidade Zhong Shan;

— Mestrado em Direito Penal, pela Universidade Popular da China.

Curriculum profissional:

— Ingresso na Administração Pública, em 1 de Janeiro de 1993, na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude como técnica superior da área jurídica;

— Chefe da Divisão do Registo Criminal da Direcção dos Serviços de Identificação, de Dezembro de 1994 a Julho de 1998;

— Subdirectora dos Serviços de Identificação, de Agosto de 1998 até Fevereiro de 2010;

— Coordenadora, em regime de acumulação, do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, desde Abril de 2007 até ao presente.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2010

Considerando que, de acordo com o n.º 1 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, o Instituto Cultural, adiante designado por IC, é dirigido por um presidente;

Considerando que o regime do pessoal do IC é o previsto na lei geral para os trabalhadores da Administração Pública — n.º 1 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro —, sendo-lhe aplicável o regime previsto na Lei n.º 15/2009 e as disposições complementares estabelecidas no Regulamento Administrativo n.º 26/2009;

Considerando que o leque de atribuições cometidas ao IC não se compadece com a vacatura do cargo sendo necessário proceder-se ao seu rápido preenchimento;

Considerando que Ung Vai Meng possui a formação e a experiência profissional adequadas ao exercício do cargo e que, pelo seu comportamento pessoal e profissional anterior, ímpoluto, zeloso e diligente, se reconhece capaz de desempenhar as funções inerentes ao cargo de presidente do IC;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月十九日第63/94/M號法令第四條第一款、第二十一條第一款，第15/2009號法律第一條第二款、第二條第二款（一）項、第四條、第五條，第26/2009號行政法規第六條第二款（二）項、第三款、第七條及第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任吳衛鳴碩士為文化局局長，自二零一零年三月一日起為期一年。

二、獲委任人擔任十二月十九日第63/94/M號法令第二十条所指並為其組成部分的附表所載的文化局人員編制設立的職位。

三、本委任產生的負擔，由文化局預算支付。

四、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年二月十二日

行政長官 崔世安

附件

委任吳衛鳴碩士為文化局局長的理由如下：

——職位出缺及因文化局的職責有需要填補空缺；

——吳衛鳴碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任局長一職。

學歷：

——波爾圖藝術學院繪畫及雕刻課程；

——里斯本ARCO藝術學院繪畫課程；

——廣州美術學院中國畫論碩士學位；

——中國美術學院史論系美術學博士研究生。

專業簡歷：

——1983年進入公職；

——1999年1月至2001年12月擔任原臨時澳門市政局處長；

——2002年1月至2008年8月擔任民政總署處長；

——2008年至今擔任民政總署部長；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos das disposições conjugadas do n.º 1 do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, do n.º 2 do artigo 1.º, da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e, ainda, da alínea 2) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 6.º e dos artigos 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado o mestre Ung Vai Meng para, em comissão de serviço, exercer o cargo de presidente do Instituto Cultural, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2010.

2. O nomeado ocupa o lugar criado no quadro de pessoal do Instituto Cultural, constante do mapa anexo, a que se refere o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, e do qual faz parte integrante.

3. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto Cultural.

4. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao curriculum académico e profissional do nomeado.

12 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do mestre Ung Vai Meng, para o cargo de presidente do Instituto Cultural:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas ao Instituto Cultural;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Ung Vai Meng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Curso de Pintura e Gravura na Faculdade de Belas Artes do Porto;

— Curso de Pintura no ARCO, em Lisboa;

— Mestrado em Teoria da Pintura Tradicional Chinesa na Academia de Artes de Guangzhou;

— Prepara Doutoramento em História da Arte, na Academia de Arte da China.

Curriculum profissional:

— Ingresso na Administração Pública em 1983;

— Chefe de Divisão da então Câmara Municipal de Macau Provisória, de Janeiro de 1999 a Dezembro de 2001;

— Chefe de Divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Agosto de 2008;

— Chefe de Departamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, desde 2008 até ao presente;

——1999年獲頒授文化功績勳章；

——2001年獲頒授功績獎狀。

— Foi-lhe concedida a Medalha de Mérito Cultural, em 1999;

— Foi-lhe concedido o Título Honorífico de Valor, em 2001.

第 46/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第三條，以及第41/2010號行政長官批示第四及第五款的規定，作出本批示。

委任陳致平學士以兼任方式擔任助理發言人，任期為兩年，自二零一零年二月二十三日起。

二零一零年二月二十二日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no artigo 3.º da Lei n.º 15/2009 e dos n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2010, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado, o licenciado Chan Chi Ping, Victor, para exercer, em regime de acumulação, o cargo de Porta-voz adjunto, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 23 de Fevereiro de 2010.

22 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零九年十一月三十日通過的有關剛果民主共和國局勢的第1896（2009）號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一零年二月十日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2010

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1896 (2009), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Novembro de 2009, relativa à situação na República Democrática do Congo, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 10 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第1896（2009）號決議

2009年11月30日安全理事會第6225次會議通過

安全理事會，

回顧其以往有關剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，特別是第1804（2008）號、第1807（2008）號和第1857（2008）號決議，

重申其對剛果民主共和國及該區域各國主權、領土完整和政治獨立的承諾，

注意到根據第1771（2007）號決議設立、並經第1807（2008）號和第1857（2008）號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組（專家組）的臨時報告和最後報告（S/2009/253和S/2009/603）及其各項建議，

Resolução n.º 1896 (2009)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6225.ª sessão, em 30 de Novembro de 2009)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores, em particular as Resoluções n.º 1804 (2008), n.º 1807 (2008) e n.º 1857 (2008), e as declarações do seu Presidente relativas à República Democrática do Congo,

Reafirmando o seu empenho em respeitar a soberania, a integridade territorial e a independência política da República Democrática do Congo, bem como de todos os Estados da região,

Tomando nota do relatório intermédio e do relatório final (S/2009/253 e S/2009/603) do Grupo de Peritos sobre a República Democrática do Congo («o Grupo de Peritos») estabelecido por virtude da Resolução n.º 1771 (2007) e alargado por virtude das Resoluções n.º 1807 (2008) e n.º 1857 (2008), e das suas recomendações,

再次表示嚴重關切剛果民主共和國東部、尤其是南基伍和北基伍兩省及伊圖里和東方省有武裝團體和民兵存在，致使整個地區長期籠罩在不安全氣氛中，

要求所有武裝團體，尤其是解放盧旺達民主力量（盧民主力量）和上帝抵抗軍（上帝軍）立即放下武器並停止對平民的攻擊，**還要求**2009年3月23日協議所有各方本着誠意，切實尊重停火並履行他們所作的承諾，

對在剛果民主共和國東部活動的武裝團體獲得區域和國際網絡的支持表示關切，

歡迎剛果民主共和國和大湖區各國承諾共同促進區域和平與穩定，**重申**剛果民主共和國政府和各國政府，尤其是該區域各國政府必須採取有效步驟，確保不發生在本國境內或從本國境內支持剛果民主共和國東部武裝團體的情況，

表示極為關切剛果民主共和國東部持續存在針對平民的侵犯人權和違反人道主義法行為，包括大批平民被殺害或流離失所、招募和使用兒童兵以及廣泛存在的性暴力，**強調**必須將犯罪人繩之以法，**重申**堅決譴責該國發生的所有侵犯人權和違反國際人道主義法行為，**回顧**其關於婦女與和平與安全、關於兒童與武裝衝突和關於武裝衝突中保護平民的所有相關決議，

強調剛果民主共和國政府對確保其境內安全，保護本國平民及尊重法治、人權和國際人道主義法，負有首要責任，

強調作為急需的安全部門全面改革的組成部分，必須打擊有罪不罰現象，**大力鼓勵**剛果民主共和國政府執行對武裝部隊中的犯罪行為和不當行為的“零容忍政策”，

鼓勵剛果民主共和國政府採取具體措施改革司法部門並執行《監獄系統改革行動計劃》，以確保建立公平可信的打擊有罪不罰的制度，

回顧其關於保護衝突區中的聯合國人員、有關人員和人道主義人員的第1502（2003）號決議，

譴責違反第1533（2004）號、第1807（2008）號和第1857（2008）號決議，各種武器繼續在剛果民主共和國境內非法流動以及繼續非法流入該國的情況，**申明**決心繼續密切監察其關

Reiterando a sua profunda preocupação perante a presença de grupos armados e milícias no Leste da República Democrática do Congo, especialmente nas províncias do Kivu do Norte e do Kivu do Sul, no Ituri e na Província Oriental, que perpetuam um clima de insegurança em toda a região,

Exigindo que todos os grupos armados, especialmente as Forças Democráticas de Libertação do Ruanda (FDLR) e o Exército de Resistência do Senhor (ERS), deponham imediatamente as armas e cessem os ataques contra a população civil, **exigindo igualmente** a todas as partes nos Acordos de 23 de Março de 2009 que respeitem o cessar-fogo e que honrem os seus compromissos efectivamente e de boa-fé,

Expressando a sua preocupação pelo apoio prestado por redes nacionais e internacionais aos grupos armados que operam no Leste da República Democrática do Congo,

Acolhendo com satisfação os compromissos da República Democrática do Congo e dos países da região dos Grandes Lagos no sentido de promoverem conjuntamente a paz e a estabilidade na região, e **reiterando** a importância de que o Governo da República Democrática do Congo e os governos da região adoptem medidas efectivas para assegurar que não existe apoio, nos seus territórios nem a partir dos seus territórios, aos grupos armados no Leste da República Democrática do Congo,

Observando com profunda preocupação a persistência, no Leste da República Democrática do Congo, das violações dos direitos humanos e do direito humanitário cometidas contra os civis, que incluem o assassinato e a deslocação de um grande número de civis, o recrutamento e utilização de crianças-soldados, e os actos generalizados de violência sexual, **sublinhando** que os seus autores devem ser submetidos à justiça, **reiterando** a sua firme condenação de todas as violações dos direitos humanos e do direito internacional humanitário cometidas no país, e **recordando** todas as suas Resoluções pertinentes relativas à mulher, à paz e à segurança, às crianças nos conflitos armados e à protecção de civis em conflitos armados,

Salientando que o Governo da República Democrática do Congo tem a responsabilidade primordial de garantir a segurança no seu território e de proteger a sua população civil respeitando o estado de direito, os direitos humanos e o direito internacional humanitário,

Salientando a necessidade da luta contra a impunidade como parte integrante da indispensável reforma geral do sector da segurança, e **encorajando vivamente** o Governo da República Democrática do Congo a aplicar no seio das forças armadas a sua «política de tolerância zero» face aos actos criminais e faltas de conduta nas forças armadas,

Encorajando o Governo da República Democrática do Congo a adoptar medidas concretas para reformar o sector da justiça e para executar o Plano de Acção para a Reforma do Sistema Prisional, a fim de assegurar a existência de um sistema justo e credível de luta contra a impunidade,

Recordando a sua Resolução n.º 1502 (2003) relativa à protecção do pessoal das Nações Unidas, do pessoal associado e do pessoal humanitário em zonas de conflito,

Condenando a continuação do fluxo ilícito de armas, dentro e para a República Democrática do Congo, em violação das Resoluções n.º 1533 (2004), n.º 1807 (2008) e n.º 1857 (2008), **declarando** a sua determinação em continuar a fiscalizar aten-

於剛果民主共和國的各項決議所定軍火禁運和其他措施的執行情況，**着重指出**各國均有義務服從第1807（2008）號決議第5段規定的通知要求，

確認自然資源的非法開採、此類資源的違禁貿易與軍火的擴散和販運之間存在的聯繫是助長和加劇非洲大湖區衝突的主要因素之一，

欣見維持和平行動部宣佈打算擬定有關準則，以加強聯合國各維和特派團與安全理事會各制裁委員會專家組之間的合作和信息交流，

認定剛果民主共和國的局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **決定**將第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施延至2010年11月30日，並**重申**該決議第2、第3和第5段的規定；

2. **決定**將第1807（2008）號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，並**重申**該決議第7段的規定；

3. **決定**將第1807（2008）號決議第9和第11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，並**重申**該決議第10和第12段的規定適用於第1857（2008）號決議第4段提到的個人和實體；

4. **又決定**擴大第1533（2004）號決議第8段所規定，經第1596（2005）號決議第18段、第1649（2005）號決議第4段和第1698（2006）號決議第14段擴大，其後又經第1807（2008）號決議第15段和第1857（2008）號決議第6和第25段重申的委員會任務，以包括下列工作：

（a）考慮到第1857（2008）號決議第17至第24段，自本決議通過之日起六個月內，公佈有關準則，以促進本決議所定各項措施的執行，並且視必要積極審查這些準則；

（b）與有關會員國定期磋商，以確保充分執行本決議規定的各項措施；

（c）列明會員國應當提供的必要信息，以履行第1807（2008）號決議第5段規定的通知要求，並在會員國中分發這些信息；

5. **籲請**所有國家，特別是該區域各國以及境內有根據本決議第3段所指認個人和實體的國家，全面執行本決議規定的措

施，以確保遵守禁運軍火和其他措施，並**salientando** a obrigação de todos os Estados de respeitarem as exigências de notificação enunciadas no n.º 5 da Resolução n.º 1807 (2008),

Reconhecendo que a ligação entre a exploração ilegal de recursos naturais, o comércio ilícito destes recursos e a proliferação e o tráfico de armas constitui um dos principais factores que fomentam e exacerbam os conflitos na região africana dos Grandes Lagos,

Acolhendo com satisfação o anúncio do Departamento de Operações de Manutenção da Paz da sua decisão de desenvolver directivas para melhorar a cooperação e a partilha de informações entre as missões de manutenção da paz das Nações Unidas e os Grupos de Peritos dos Comitês de Sanções do Conselho de Segurança,

Determinando que a situação na República Democrática do Congo continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** renovar até 30 de Novembro de 2010 as medidas relativas a armas impostas no n.º 1 da Resolução n.º 1807 (2008) e **reafirma** as disposições dos números 2, 3 e 5 da mesma Resolução;

2. **Decide** renovar, pelo período indicado no n.º 1 *supra*, as medidas relativas a transportes impostas nos números 6 e 8 da Resolução n.º 1807 (2008) e **reafirma** as disposições do n.º 7 da mesma Resolução;

3. **Decide** renovar, pelo período indicado no n.º 1 *supra*, as medidas financeiras e as medidas relativas a viagens impostas nos números 9 e 11 da Resolução n.º 1807 (2008) e **reafirma** as disposições dos números 10 e 12 da mesma Resolução relativas às pessoas e entidades referidas no n.º 4 da Resolução n.º 1857 (2008);

4. **Decide ainda** alargar o mandato do Comité tal como estabelecido no n.º 8 da Resolução n.º 1533 (2004) e alargado no n.º 18 da Resolução n.º 1596 (2005), no n.º 4 da Resolução n.º 1649 (2005) e no n.º 14 da Resolução n.º 1698 (2006), e reafirmado no n.º 15 da Resolução n.º 1807 (2008) e nos números 6 e 25 da Resolução n.º 1857 (2008) para que inclua as seguintes funções:

a) Promulgar directivas, tendo em conta nos números 17 a 24 da Resolução n.º 1857 (2008), no prazo de seis meses a contar da data da adopção da presente Resolução, para facilitar a aplicação das medidas impostas pela presente Resolução e revê-las activamente e quando necessário;

b) Proceder regularmente a consultas com os Estados Membros interessados a fim de assegurar a aplicação plena das medidas enunciadas na presente Resolução;

c) Especificar as informações necessárias que os Estados Membros devem fornecer para dar cumprimento às exigências de notificação enunciadas no n.º 5 da Resolução n.º 1807 (2008), e comunicá-las aos Estados Membros;

5. **Exorta** todos os Estados, em particular os da região e aqueles onde se encontrem as pessoas e entidades designadas em conformidade com o n.º 3 da presente Resolução, a aplicarem

施，在委員會執行任務過程中給予充分合作，並**進一步籲請**先前尚未提交報告的會員國自本決議通過之日起45日內，向委員會報告它們為執行上文第1、第2和第3段所定措施而採取的行動；

6. **請**秘書長將第1533（2004）號決議所設、其後各項決議續延的專家組的任務期限延至2010年11月30日，請專家組執行第1807（2008）號決議第18段規定、並經第1857（2008）號決議第9和第10段擴大的任務，並至遲於2010年5月21日，另在2010年10月20日之前，通過委員會向安理會提出書面報告；

7. **決定**上文第6段提及的專家組的任務規定還應包含以下任務：考慮到第1857（2008）號決議第4（g）段，除其他外參考其報告並利用其他論壇進行的工作，就礦產品進口商、加工行業和消費者購買、採購（包括採取步驟確定礦產品來源）、購置和加工來自剛果民主共和國的礦產品的盡責調查準則向委員會提出建議；

8. **請**專家組將其活動集中於南北基伍、伊圖里和東方省，並重點關注為在剛果民主共和國東部開展活動的武裝團體提供支持的區域和國際網絡；

9. **建議**剛果民主共和國政府作為緊急優先事項，加強武器彈藥儲存的安全、問責和管理，並按照《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心制訂的標準執行國家武器標識方案；

10. **請**剛果民主共和國和各國政府，尤其是該區域各國政府、聯合國組織剛果民主共和國特派團（聯剛特派團）與專家組密切合作，包括交換有關軍火運輸、貿易路線、已知由武裝團體控制或使用的戰略礦藏、大湖區飛往剛果民主共和國和剛果民主共和國飛往大湖區的航班、非法開採和販運自然資源以及委員會根據第1857（2008）號決議第4段所指認個人和實體活動的情報；

11. 尤其**請**聯剛特派團與專家組分享所有相關信息，特別是有關招募和使用兒童以及武裝衝突局勢中以婦女和兒童為攻擊目標的信息；

plenamente as medidas enunciadas na presente Resolução e a cooperarem plenamente com o Comité na execução do seu mandato e **exorta ainda** os Estados Membros que ainda não o tenham feito a informarem o Comité, no prazo de quarenta e cinco dias a contar da data da adopção da presente Resolução, sobre as disposições que tenham adoptado para aplicar as medidas impostas nos números 1, 2, e 3 *supra*;

6. **Solicita** ao Secretário-Geral que prorrogue, por um período que terminará em 30 de Novembro de 2010, o Grupo de Peritos estabelecido por virtude da Resolução n.º 1533 (2004) e reconduzido por Resoluções posteriores e **solicita** ao Grupo de Peritos que dê cumprimento ao seu mandato tal como enunciado no n.º 18 da Resolução n.º 1807 (2008) e alargado nos números 9 e 10 da Resolução n.º 1857 (2008), e que lhe apresente um relatório por escrito, através do Comité, até 21 de Maio de 2010 e, novamente, antes de 20 de Outubro de 2010;

7. **Decide** que o mandato do Grupo de Peritos referido no n.º 6 *supra* deve também incluir a tarefa de apresentar ao Comité, tendo em conta a alínea g) do n.º 4 da Resolução n.º 1857 (2008), baseando-se, entre outros, nos seus próprios relatórios e aproveitando o trabalho realizado noutras instâncias, recomendações sobre as directivas que permitam aos importadores, às indústrias processadoras e aos consumidores de produtos minerais exercer todas as precauções necessárias relativamente à compra (incluindo as medidas a adoptar para determinar a origem dos produtos minerais), à aquisição e ao tratamento de produtos minerais provenientes da República Democrática do Congo;

8. **Solicita** ao Grupo de Peritos que concentre as suas actividades no Kivu do Norte, no Kivu do Sul, no Ituri e na Província Oriental, bem como nas redes regionais e internacionais que prestam apoio aos grupos armados que operam no Leste da República Democrática do Congo;

9. **Recomenda** ao Governo da República Democrática do Congo que promova a segurança dos arsenais, a responsabilização e a gestão de armas e munições, enquanto prioridade urgente, e que ponha em prática um programa nacional de marcação de armas em conformidade com as normas estabelecidas pelo Protocolo de Nairobi e pelo Centro Regional de Armas Ligeiras;

10. **Solicita** ao Governo da República Democrática do Congo e de todos os Estados, em particular aos da região, conforme adequado, à Missão da Organização das Nações Unidas na República Democrática do Congo (MONUC) e ao Grupo de Peritos que cooperem intensamente, nomeadamente através do intercâmbio de informações sobre as remessas de armas, as rotas de comércio e minas estratégicas que se sabe estarem sob o controlo de grupos armados ou serem utilizadas pelos mesmos, sobre os voos entre a região dos Grandes Lagos e a República Democrática do Congo e vice-versa, sobre a exploração e o tráfico ilegais de recursos naturais, e sobre as actividades das pessoas e entidades designadas pelo Comité em conformidade com o n.º 4 da Resolução n.º 1857 (2008);

11. **Solicita** em particular à MONUC que partilhe todas as informações pertinentes com o Grupo de Peritos, especialmente informações sobre o recrutamento e utilização de crianças e sobre os ataques deliberados contra mulheres e crianças em situações de conflito armado;

12. **還要求**所有各方和所有國家確保在其管轄範圍內或在其控制下的個人和實體與專家組合作，在**這方面請**所有國家為委員會指定一個協調人，以加強與專家組的合作與情報分享；

13. **再次申明**第1807（2008）號決議第21段中提出並經第1857（2008）號決議第14段重申的要求，即所有各方和所有國家，特別是該區域各方和各國充分配合專家組的工作，並確保其成員的安全，確保他們可隨時暢行無阻，尤其是接觸其認為與執行任務相關的人員、文件和場址；

14. **籲請**會員國採取措施，確保屬其管轄的剛果礦產品進口商、加工行業和消費者對其供應商和他們所採購礦產的原產地進行盡責調查；

15. **籲請**會員國與專家組充分合作，協助其履行本決議第7段規定的為委員會制訂盡責調查準則建議的任務，特別是提供有關礦產品貿易的相關國家準則、許可證要求或立法的細節；

16. **建議**進口商和加工行業制訂各種政策和措施以及行為守則，防止通過開採和販運自然資源向剛果民主共和國境內武裝團體提供間接支持；

17. **還建議**會員國，尤其是大湖區各國定期全面公佈金、錫石、鈮鉭鐵礦石和黑鎢礦石的進出口數據；

18. **敦促**捐助方考慮增加提供技術援助及其他援助和支持，加強剛果民主共和國採礦、執法和邊境管制機構和部門的體制能力；

19. **鼓勵**會員國向委員會提出符合第1857（2008）號決議第4段所列標準的個人或實體的名字，以及由已被提請列名的個人或實體或由代表已被提請列名實體或按其指示行事的個人或實體直接或間接擁有或控制的任何實體的名字，以供列入被指認者名單；

20. **重申**第1857（2008）號決議第17、18、19和20段關於會員國將個人和實體列名的規定、第1857（2008）號決議第22、23和24段關於將個人和實體除名的規定以及第1730（2006）號決議關於協調人作用的規定；

12. **Mais exige** a todas as partes e a todos os Estados que assegurem a cooperação com o Grupo de Peritos das pessoas e entidades que se encontrem sob a sua jurisdição ou controlo, e **solicita a este respeito** a todos os Estados que indiquem ao Comité um Ponto Focal com vista a reforçar a cooperação e a partilha de informações com o Grupo de Peritos;

13. **Reitera** a sua exigência, expressa no n.º 21 da Resolução n.º 1807 (2008) e reafirmada no n.º 14 da Resolução n.º 1857 (2008), de que todas as partes e todos os Estados, em particular os da região, cooperem plenamente com os trabalhos do Grupo de Peritos, e que garantam a segurança dos seus membros, assim como o acesso imediato e sem obstáculos, nomeadamente, às pessoas, aos documentos e aos locais que o Grupo de Peritos considere serem relevantes para a execução do seu mandato;

14. **Exorta** os Estados Membros a adoptarem as medidas para assegurar que os importadores, as indústrias processadoras e os consumidores de produtos minerais congolese sob a sua jurisdição exerçam todas as precauções necessárias relativamente aos seus fornecedores e à origem dos minerais que adquirem;

15. **Exorta** os Estados Membros a cooperarem plenamente com o Grupo de Peritos relativamente ao seu mandato enunciado no n.º 7 da presente Resolução no sentido de formular recomendações sobre as directivas para o exercício das devidas precauções, em particular, comunicando-lhe informações detalhadas sobre quaisquer directivas nacionais, requisitos para a concessão de licenças ou legislação relativas ao comércio de produtos minerais;

16. **Recomenda** aos importadores e às indústrias processadoras que adoptem políticas e práticas, bem como códigos de conduta, para impedir que se preste apoio indirecto aos grupos armados na República Democrática do Congo mediante a exploração e o tráfico dos recursos naturais;

17. **Recomenda ainda** aos Estados Membros, em particular aos da região dos Grandes Lagos, que publiquem periodicamente estatísticas completas sobre as importações e exportações de ouro, de cassiterite, de coltão e de volframite;

18. **Insta** a comunidade de doadores a considerar a possibilidade de prestar uma maior assistência e apoio técnicos ou de outra índole para fortalecer a capacidade institucional das entidades e instituições da República Democrática do Congo responsáveis pelas indústrias extractivas, pelo cumprimento da lei e pelo controlo das fronteiras;

19. **Encoraja** os Estados Membros a submeterem ao Comité, para inclusão na sua lista, os nomes das pessoas ou entidades que satisfaçam os critérios enunciados no n.º 4 da Resolução n.º 1857 (2008), bem como os de quaisquer entidades que sejam propriedade ou controladas, directa ou indirectamente, pelas pessoas ou entidades submetidas ou por outras entidades agindo em nome ou por conta destas;

20. **Reitera** as disposições relativas à inclusão de pessoas ou de entidades na lista, por proposta dos Estados Membros, enunciadas nos números 17, 18, 19 e 20 da Resolução n.º 1857 (2008), as disposições relativas à exclusão de pessoas ou de entidades da lista, enunciadas nos números 22, 23 e 24 da Resolução n.º 1857 (2008), e as disposições relativas ao Ponto Focal, enunciadas na Resolução n.º 1730 (2006);

21. **決定**在適當時，並至遲於2010年11月30日，審查本決議所定措施，以便根據剛果民主共和國的安全局勢，特別是包括武裝部隊整編和國家警察改革在內的安全部門的改革進展，以及剛果和外國武裝團體在酌情解除武裝、復員、遣返、安置和融入社會方面的進展，酌情調整這些措施；

22. **決定**繼續積極處理此案。

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零九年十二月三十日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第四款的規定，以定期委任方式委任林曉白為行政長官辦公室顧問，為期兩年，自二零一零年一月四日起生效。

透過簽署人二零一零年一月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自指定日期起續期一年：

高京甫——自二零一零年二月四日起生效；

麥善雲——自二零一零年二月十八日起生效。

透過簽署人二零一零年一月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，李志堅、洪詠欣及林詩琪在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員之編制外合同，由二零一零年三月一日起續期一年。

透過簽署人二零一零年一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，錢智麟、鄭健陽及李朝聲在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一零年二月七日起續期至六月三十日。

透過簽署人二零一零年二月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改陳寶珊在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零一零年二月一日起生效。

二零一零年二月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

21. **Decide** reexaminar, quando adequado, e o mais tardar até 30 de Novembro de 2010, as medidas enunciadas na presente Resolução, a fim de as ajustar, conforme adequado, em função das condições de segurança na República Democrática do Congo, em particular os progressos alcançados na reforma do sector da segurança, incluindo a integração das forças armadas e a reforma da polícia nacional, bem como no desarmamento, desmobilização, repatriamento, reinstalação e reintegração, conforme adequado, dos grupos armados congolezes e estrangeiros;

22. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2009:

Lam Io Pak — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a cada um indicadas:

Kou Keng Pou, a partir de 4 de Fevereiro de 2010;

Mak Sin Wan, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 22 de Janeiro de 2010:

António José da Silva Leite, Hong Weng Ian e Lam Sze Ki Alice — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2010:

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng — renovados os contratos de assalariamento, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 7 de Fevereiro a 30 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 1 de Fevereiro de 2010:

Chan Pou San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progredindo a adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Fevereiro de 2010.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一零年一月十三日批示：

鄭杏儀——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第十九條第九款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室第三職階主任翻譯員，為期兩年，自二零一零年一月十八日起生效。

二零一零年二月十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 16/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法律改革辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$260,208.00（澳門幣貳拾陸萬零貳佰零捌元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法律改革辦公室一項金額為\$260,208.00（澳門幣貳拾陸萬零貳佰零捌元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：主任朱琳琳，當其出缺或因故不能視事時，由副主任張少雄代任；

委員：副主任張少雄，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員伍珊珊或二等技術輔導員鄧芳玲代任；

委員：二等技術輔導員伍珊珊，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員鄧芳玲或二等技術輔導員尤曉瑩代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Janeiro de 2010:

Cheng Han Iu — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora chefe, 3.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 9, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2010.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Fevereiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 16/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Reforma Jurídica, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 260 208,00 (duzentas e sessenta mil, duzentas e oito patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Reforma Jurídica um fundo permanente de \$ 260 208,00 (duzentas e sessenta mil, duzentas e oito patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chu Lam Lam, coordenadora e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheong Sio Hong, coordenador-adjunto.

Vogal: Cheong Sio Hong, coordenador-adjunto e, nas suas faltas ou impedimentos, San San Ng da Silva, adjunto-técnico de 2.ª classe, ou Tang Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal: San San Ng da Silva, adjunto-técnico de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Tang Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, ou Iao Hio Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

8 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 17/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予個人資料保護辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$85,000.00（澳門幣捌萬伍仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予個人資料保護辦公室一項金額為\$85,000.00（澳門幣捌萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳海帆，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員李敏濤；

委員：顧問高級技術員楊崇蔚；

候補委員：首席高級技術員甄代嫦。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente de \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Yang Chongwei, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Ian Toi Seong, técnica superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

8 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 18/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予人力資源辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$198,279.00（澳門幣壹拾玖萬捌仟貳佰柒拾玖元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予人力資源辦公室一項金額為\$198,279.00（澳門幣壹拾玖萬捌仟貳佰柒拾玖元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃志雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 198 279,00 (cento e noventa e oito mil, duzentas e setenta e nove patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos um fundo permanente de \$ 198 279,00 (cento e noventa e oito mil, duzentas e setenta e nove patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chi Hong, coordenador e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：辦公室副主任盧瑞冰，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術輔導員陳莉莉代任；

委員：特級技術輔導員陳莉莉，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員陳毅豐代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 19/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予科技委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$59,500.00（澳門幣伍萬玖仟伍佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予科技委員會一項金額為\$59,500.00（澳門幣伍萬玖仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：秘書長梁寶鳳；

委員：二等技術員李敏妍；

委員：一等技術員莊浩然；

候補委員：二等技術輔導員陳雅妍；

候補委員：二等行政技術助理員區鈺儀。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 20/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸基建辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$88,700.00（澳門幣捌萬捌仟柒佰元整）；

Vogal: Lou Soi Peng, coordenadora-adjunta e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Lei Lei, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Chan Lei Lei, adjunto-técnico especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Ngai Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

8 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 59 500,00 (cinquenta e nove mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia um fundo permanente de \$ 59 500,00 (cinquenta e nove mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Leong Pou Fong, secretária-geral.

Vogal: Lei Man In, técnica de 2.ª classe;

Vogal: Jong Hou In, técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Chan, Nicole, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

8 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 88 700,00 (oitenta e oito mil e setecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予運輸基建辦公室一項金額為\$88,700.00（澳門幣捌萬捌仟柒佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任李鎮東；

委員：顧問高級技術員麥潔群；

委員：一等技術員麥海蘭；

候補委員：二等高級技術員容可琪；

候補委員：一等技術輔導員梁珮玲。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 21/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司”簽訂為經濟局提供廣告服務的合同。

二零一零年二月九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 22/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項和

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes um fundo permanente de \$ 88 700,00 (oitenta e oito mil e setecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lei Chan Tong, coordenador.

Vogal: Mac Kit Kuan, técnica superior assessora;

Vogal: Mak Hoi Lan, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal suplente: Leong Pui Leng, Inês, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

8 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicidade à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Macau Everbright Co., Ltd. Publishing, Editing & Consultancy».

9 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e n.º 8 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do Despacho do

第八款、第7/2010號行政長官批示及第33/2004號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、婁桃絲擔任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任的定期委任，由二零一零年三月四日起續期兩年。

二、給予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載局長薪俸點的報酬。

二零一零年二月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 23/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予新聞局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$286,200.00（澳門幣貳拾捌萬陸仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予新聞局一項金額為\$286,200.00（澳門幣貳拾捌萬陸仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳致平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政組組長黃文富，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等技術輔導員謝惠玲；

候補委員：首席行政文員郭雪貞；

候補委員：二等技術輔導員Adelina Andrade de Aguiar。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

Chefe do Executivo n.º 7/2010 e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2004, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão de serviço de Rita Botelho dos Santos para coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Março de 2010.

2. À coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

10 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 23/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Comunicação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 286 200,00 (duzentas e oitenta e seis mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Comunicação Social um fundo permanente de \$ 286 200,00 (duzentas e oitenta e seis mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Chi Ping Victor, director do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Man Fu, chefe do Sector Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Vai Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Kok Sut Cheng Stella, oficial administrativo principal;

Vogal suplente: Adelina Andrade de Aguiar, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 24/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政暨公職局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政暨公職局一項金額為 \$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產及總務科科長吳淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 25/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予身份證明局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$296,082.00（澳門幣貳拾玖萬陸仟零捌拾貳元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予身份證明局一項金額為 \$296,082.00（澳門幣貳拾玖萬陸仟零捌拾貳元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黎英杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública um fundo permanente de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Chu, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Ng Sok I, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 296 082,00 (duzentas e noventa e seis mil e oitenta e duas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente de \$ 296 082,00 (duzentas e noventa e seis mil e oitenta e duas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lai Ieng Kit, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：行政暨財政處處長羅健儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員羅翹卿，當其出缺或因故不能視事時，由二等高級技術員尹潔琳代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 26/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$571,600.00（澳門幣伍拾柒萬壹仟陸佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法務局一項金額為\$571,600.00（澳門幣伍拾柒萬壹仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長高舒婷，當其出缺或因故不能視事時，由副局長梁葆瑩代任；

委員：行政暨財政管理廳廳長李勝里，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政暨財產處處長陳玉儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 27/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九

Vogal: Lo Kin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lo Pin Heng, técnica superior de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Van Kit Lam, técnica superior de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 571 600,00 (quinhentas e setenta e uma mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça um fundo permanente de \$ 571 600,00 (quinhentas e setenta e uma mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Diana Maria Vital Costa, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Pou Ieng, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Iok I, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 372 266,00 (trezentas e setenta e duas mil,

條的規定而設立的常設基金，金額為\$372,266.00（澳門幣叁拾柒萬貳仟貳佰陸拾陸元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟局一項金額為\$372,266.00（澳門幣叁拾柒萬貳仟貳佰陸拾陸元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：一等高級技術員陸靜怡，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術輔導員萬燕梅代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 28/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局——公物管理廳一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$33,000.00（澳門幣叁萬叁仟元整）；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局——公物管理廳一項金額為\$33,000.00（澳門幣叁萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：樓宇管理及保養處處長林雪梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長周美翠；

duzentas e sessenta e seis patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente de \$ 372 266,00 (trezentas e setenta e duas mil, duzentas e sessenta e seis patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Luk Cheng I Cecília, técnica superior de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças — Departamento de Gestão Patrimonial, um fundo permanente de \$ 33 000,00 (trinta e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças — Departamento de Gestão Patrimonial um fundo permanente de \$ 33 000,00 (trinta e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lam Sut Mui, chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial;

委員：特級助理技術員羅佩蓮；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲；

候補委員：顧問高級技術員潘勁生。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 29/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予博彩監察協調局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$224,200.00（澳門幣貳拾貳萬肆仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予博彩監察協調局一項金額為\$224,200.00（澳門幣貳拾貳萬肆仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長雪萬龍，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長林培源，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：科長李萬奴，當其出缺或因故不能視事時，由科長余敬方代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 30/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予統計暨普查局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$145,358.00（澳門幣壹拾肆萬伍仟叁佰伍拾捌元整）；

Vogal: Lo Pui Lin, técnica auxiliar especialista.

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista;

Vogal suplente: Pun Keng Sang, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 224 200,00 (duzentas e vinte e quatro mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos um fundo permanente de \$ 224 200,00 (duzentas e vinte e quatro mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Joaquim das Neves, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Pui Iun, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Manuel Azevedo Lei, chefe de secção e, nas suas faltas ou impedimentos, Iu Keng Fong, chefe de secção.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 145 358,00 (cento e quarenta e cinco mil, trezentas e cinquenta e oito patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予統計暨普查局一項金額為\$145,358.00（澳門幣壹拾肆萬伍仟叁佰伍拾捌元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由副局長程綺雲代任；

委員：行政暨財政處代處長李偉成，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 31/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$518,783.00（澳門幣伍拾壹萬捌仟柒佰捌拾叁元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為\$518,783.00（澳門幣伍拾壹萬捌仟柒佰捌拾叁元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos um fundo permanente de \$ 145 358,00 (cento e quarenta e cinco mil, trezentas e cinquenta e oito patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheng I Wan, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Lei Wai Seng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 518 783,00 (quinhentas e dezoito mil e setecentas e oitenta e três patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 518 783,00 (quinhentas e dezoito mil e setecentas e oitenta e três patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

委員：特級助理技術員Edmundo dos Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 32/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予司法警察局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$540,000.00（澳門幣伍拾肆萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予司法警察局一項金額為\$540,000.00（澳門幣伍拾肆萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黃少澤，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：管理及計劃廳廳長杜淑森，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人或財政及財產處處長楊春麗代任；

委員：財政及財產處處長楊春麗，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人或顧問高級技術員高麗娟代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 33/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$109,900.00（澳門幣壹拾萬玖仟玖佰元整）；

Vogal: Edmundo dos Remédios Lameiras, técnico auxiliar especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Polícia Judiciária, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 540 000,00 (quinhentas e quarenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da Polícia Judiciária e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Polícia Judiciária um fundo permanente de \$ 540 000,00 (quinhentas e quarenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Sio Chak, director e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tou Sok Sam, chefe do Departamento de Gestão e Planeamento e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal ou Ieong Chon Lai, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial;

Vogal: Ieong Chon Lai, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal ou Kou Lai Kun, técnica superior assessora.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 109 900,00 (cento e nove mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊局一項金額為\$109,900.00（澳門幣壹拾萬玖仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長白文浩，當其出缺或因故不能視事時，由副局長文綺華代任；

委員：行政暨財政處處長蕭愛珊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：儲備暨會計科科長余淑嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 34/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$669,500.00（澳門幣陸拾陸萬玖仟伍佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$669,500.00（澳門幣陸拾陸萬玖仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳伯輝，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任郭小麗，當其出缺或因故不能視事時，由首席顧問高級技術員吳偉雄代任；

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente de \$ 109 900,00 (cento e nove mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Manuela Garcias Yu Batalha, chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 669 500,00 (seiscentas e sessenta e nove mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 669 500,00 (seiscentas e sessenta e nove mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Vai Hong, técnico superior assessor principal;

委員：特級技術員鄧美珍，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術員古夢思代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 35/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展輔助委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展輔助委員會一項金額為\$24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長梁潔芝；

委員：二等技術輔導員李廣枝。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 36/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$23,000.00（澳門幣貳萬叁仟元整）；

在該協調小組的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Vogal: Tang Mei Chan, técnica especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ku Mong Si, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Kit Chi, secretária-geral;

Vogal: Lei Kuong Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 23 000,00 (vinte e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項金額為\$23,000.00（澳門幣貳萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長呂紅；

委員：一等高級技術員傅麗明；

候補委員：二等技術輔導員施燕飛。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 37/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予土地工務運輸局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$763,033.00（澳門幣柒拾陸萬叁仟零叁拾叁元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予土地工務運輸局一項金額為\$763,033.00（澳門幣柒拾陸萬叁仟零叁拾叁元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長Jaime Roberto Carion，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政廳廳長張敏玉；

委員：財政處代處長林康龍；

候補委員：特級技術輔導員Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho；

候補委員：特級技術輔導員黃忠。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan um fundo permanente de \$ 23 000,00 (vinte e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lu Hong, secretária-geral;

Vogal: Fu Lai Meng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Si In Fei, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 763 033,00 (setecentas e sessenta e três mil e trinta e três patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, um fundo permanente de \$ 763 033,00 (setecentas e sessenta e três mil e trinta e três patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jaime Roberto Carion, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vogal: Lam Hong Long, chefe da Divisão Financeira, substituto.

Vogal suplente: Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho, adjunto-técnico especialista;

Vogal suplente: Vong Chong, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 38/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$161,725.00（澳門幣壹拾陸萬壹仟柒佰貳拾伍元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為\$161,725.00（澳門幣壹拾陸萬壹仟柒佰貳拾伍元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳漢平；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：二等技術員盧貴珍；

候補委員：特級行政技術助理員區海芝；

候補委員：二等地形測量員郭嘉儀。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 39/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信管理局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$111,666.00（澳門幣壹拾壹萬壹仟陸佰陸拾陸元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予電信管理局一項金額為\$111,666.00（澳門幣壹拾壹萬壹仟陸佰陸拾陸元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 161 725,00 (cento e sessenta e uma mil, setecentas e vinte e cinco patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de \$ 161 725,00 (cento e sessenta e uma mil, setecentas e vinte e cinco patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hon Peng, director dos Serviços.

Vogal: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financieira;

Vogal: Lou Kuai Chan, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Au Hoi Chi aliás Raquel Au, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal suplente: Kuok Ka I, topógrafo de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 111 666,00 (cento e onze mil, seiscentas e sessenta e seis patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente de \$ 111 666,00 (cento e onze mil, seiscentas e sessenta e seis patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：局長陶永強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：電信活動管理廳廳長林素嫻；

候補委員：一等技術員梁潔英；

候補委員：二等技術輔導員何綺文。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 40/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予建設發展辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$84,800.00（澳門幣捌萬肆仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予建設發展辦公室一項金額為\$84,800.00（澳門幣捌萬肆仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳漢傑，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級技術輔導員Irene Wong Martins；

委員：高級技術員鍾少燕；

候補委員：技術輔導員黃素妍；

候補委員：技術輔導員陳念嫻。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Tou Veng Keong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Lam Sou Han, chefe do Departamento de Gestão de Actividades de Telecomunicações.

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica de 1.ª classe;

Vogal suplente: Ho I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 84 800,00 (oitenta e quatro mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas um fundo permanente de \$ 84 800,00 (oitenta e quatro mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hon Kit, coordenador e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Irene Wong Martins, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Chong Siu In, técnica superior.

Vogal suplente: Wong Sou In, adjunto-técnico;

Vogal suplente: Chan Nim Seong, adjunto-técnico.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 41/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予能源業發展辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$48,033.00（澳門幣肆萬捌仟零叁拾叁元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予能源業發展辦公室一項金額為\$48,033.00（澳門幣肆萬捌仟零叁拾叁元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任山禮度，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：高級技術員江暹珍；

委員：技術員Luis Filipe Alves Lei；

候補委員：首席高級技術員余玉玲；

候補委員：行政技術人員余慧清。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年二月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 48 033,00 (quarenta e oito mil e trinta e três patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente de \$ 48 033,00 (quarenta e oito mil e trinta e três patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Arnaldo Ernesto dos Santos, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Kong Chim Chan, técnica superior;

Vogal: Luis Filipe Alves Lei, técnico.

Vogal suplente: Iu Iok Leng, técnica superior principal;

Vogal suplente: Iu Vai Cheng, técnica administrativa.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

12 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室**第 17/2010 號保安司司長批示**

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局副局長馬耀權，副警務總監編號214831，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 17/2010**

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente Ma Io Kun (n.º 214 831), pela

因在其工作生涯中以能幹、熱心及忠誠的態度擔任其專業職務，表現傑出。

他自二零零三年六月二十三日開始擔任副局長，期間擔任指揮及協調多個大型活動的安保工作，計有東亞運動會、葡語系國家運動會、亞洲室內運動會、奧運火炬澳門站傳送、行政長官選舉及立法會選舉等。尤其重要的是，澳門自回歸以來，曾經多次獲得國家領導人及各國元首到訪，每一次訪問均需要要求極嚴密及細緻的安保規格，面對這些重要的工作，馬副局長均悉力以赴。

他具備高度的責任感及敬業樂業的工作態度，對每一項接獲的任務，從策劃以至協調、組織及執行各階段，事事親力親為，巨細無遺，確保每一項工作均能順利完成，完滿結束，令到多項重要活動的安保工作均獲得特區政府的讚賞及表揚，更同時提升了各級警務人員的專業能力。

馬副局長為人謙虛、待人熱誠，他在本局與各個政府部門之間的協調工作中，扮演了一個非常重要的角色。

他在提高警隊素質方面也不遺餘力，致力於培育後輩，除了在各級人員工作技術上不斷的加以訓練以外，他更加重視個人品德操守方面精神素質的提升，他系統性地不斷調整警務訓練課程，注入新思維，以配合社會需要。

馬副局長克己奉公，勤儉樸實，事事以身作則。他待人以誠，樂於扶持後輩及培育人才；他勇於開拓，善於採納不同意見，是一位公正嚴明的好領導，是我們學習的楷模；他熱誠服務警隊的態度更加獲得所有人員的尊敬及上級的信任，因此值得本人透過是次公開嘉獎表揚馬耀權副警務總監。

二零一零年二月十一日

保安司司長 張國華

二零一零年二月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

competência, zelo e lealdade que tem demonstrado no cumprimento dos seus deveres profissionais ao longo dos anos da sua carreira policial.

O superintendente Ma começou a desempenhar o cargo de segundo-comandante do CPSP a partir do dia 23 de Junho de 2003. Entretanto, assumiu o comando e coordenação de policiamento de vários eventos de larga envergadura, designadamente, os Jogos da Ásia Oriental, os Jogos da Lusofonia (ACOLOP), os Jogos Asiáticos em Recinto Coberto, a passagem da Chama Olímpica pela RAEM, a eleição para o cargo de Chefe do Executivo da RAEM, e as eleições para a Assembleia Legislativa, etc... É de realçar que, depois do retorno de Macau à Pátria, esta nossa cidade recebeu várias visitas dos dirigentes do País e de chefes de estados estrangeiros, cada uma das quais exigiu indubitavelmente a máxima segurança e protecção. Perante essas ocasiões importantes, o segundo-comandante Ma demonstrou excepcional dedicação no cumprimento das tarefas que lhe foram confiadas.

Dirigente com grande sentido de responsabilidade e disponibilidade para o serviço, evidenciou total entrega e prudência em cada fase de implementação de missões em que interveio, nomeadamente, no planeamento, coordenação, organização e execução de ações policiais, tendo assim assegurado o bom andamento e resultados efectivos do policiamento de vários eventos importantes, o que levou a que esta polícia não só ganhou os encómios do Governo da RAEM, mas aumentando ao mesmo tempo as capacidades profissionais dos agentes de diferentes postos.

Dirigente modesto e cordial, que desempenha um papel muito importante nas actividades de coordenação entre o CPSP e as demais entidades públicas.

Nunca regateou esforços para elevar a qualidade global desta polícia, e empenhava-se na formação dos seus subordinados. Para além de ter mantido uma formação contínua de técnicas policiais para os agentes de diferentes postos, estima sobretudo, o reforço da idoneidade moral e ética dos agentes. Actualizava sistemática e constantemente os cursos de treinos policiais, introduzindo ideias novas e modernas, com a finalidade de melhor responder às necessidades da comunidade.

Dirigente franco, sempre disponível para prestar ajuda a outros, e com grande preocupação com a formação dos seus subordinados, sempre mostrou abnegação, diligência e simplicidade no desempenho das suas funções. Tem um ânimo enorme na exploração de novidades; aceitava opiniões diferentes; é um bom dirigente que se destacava por imparcialidade e integridade, pelo que é um grande exemplo que todos nós devemos seguir. O seu espírito de bem servir esta força policial granjeou a consideração de todos e a confiança dos seus superiores. É, assim, o superintendente Ma Io Kun merecedor de que lhe sejam reconhecidas as qualidades apontadas no presente público louvor.

11 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第 15/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路和澳門商業大馬路之間稱為「南灣湖計劃」A區5地段，面積4,515（肆仟伍佰壹拾伍）平方米，標示於物業登記局第22294號的土地的批給，以擴建一幢作商業、辦公室和停車場用途的已建成樓宇。該批給由第93/SATOP/94號批示規範。

二、本批示即時生效。

二零一零年二月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第1387.02號案卷及
土地委員會第46/2009號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——麗景灣置業發展股份有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第93/SATOP/94號批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路和澳門商業大馬路之間稱為「南灣湖計劃」A區5地段，面積4,515（肆仟伍佰壹拾伍）平方米，標示於物業登記局B8K冊第80頁第22294號的土地其批給衍生的權利，轉讓給總辦事處設於澳門佛山街51號新建商業中心19字樓L-P，登記於商業及動產登記局C19冊第129頁背頁第7620號的麗景灣置業發展股份有限公司。

二、根據由上述批示規範的合同第三條款的規定，該土地是用作按照由四月十八日第69/91/M號訓令核准，並經六月

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 15/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 515 m², situado na península de Macau, entre a Avenida do Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, denominado por lote 5 da zona «A» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 294, para ampliação do edifício já construído, destinado a comércio, escritórios e estacionamento, titulada pelo Despacho n.º 93/SATOP/94.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

（Processo n.º 1 387.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo
n.º 46/2009 da Comissão de Terras）

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Lai Keng Van, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 93/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho, foi titulada a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 515 m², situado na península de Macau, entre a Avenida do Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, denominado por lote 5 da zona «A» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 294 a fls. 80 do livro B8K, a favor da «Sociedade de Investimento Imobiliário Lai Keng Van, S.A.», com sede em Macau, na Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 620 a fls. 129V do livro C19.

2. De acordo com o estipulado na cláusula terceira do contrato titulado pelo sobredito despacho, o terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, escritórios e estacionamento,

二十二日第134/92/M號訓令作出修改，有關A區的《南灣海灣重整計劃之細則章程》及相關規章，興建一幢屬分層所有權制度，作商業、辦公室和停車場用途的樓宇。

三、該土地的利用已於一九九六年七月三日完成，而土地工務運輸局亦已於一九九六年十二月三十一日發出第159/96號使用准照。根據該准照，建於上述土地上的樓宇，在地面之下有3層作停車場用的地庫，而在地面，不包括一層閣樓，共有22層，作商業和辦公室用途。

四、於二零零六年七月六日，承批公司向土地工務運輸局遞交一份擴建該幢已建成樓宇的工程計劃。按照該計劃，上述樓宇將會向上增加三層，當中兩層作辦公室用途和一層作機房，而樓宇的高度由80.30米增至95.875米。

五、鑑於所申請的增加不會令總體積有很大差異，並仍會保留蘇亞利斯博士大馬路前面的拱廊，以符合該馬路兩旁建築物的強制性要求，因此土地工務運輸局發出贊同意見。

六、為此，承批公司按照已提交土地工務運輸局的計劃，於二零零七年五月二十三日透過致行政長官的申請書，請求批准更改上述土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

七、在公佈於八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第248/2006號行政長官批示，將由四月十八日第68/91/M號訓令核准的《外港新填海區都市規劃章程》和由四月十八日第69/91/M號訓令核准的《南灣海灣重整計劃之細則章程》廢止之後，土地工務運輸局在二零零七年七月十三日發出一份新的街道準線圖，其編號為2006A095。根據該準線圖，在拱廊下建造公共行人道的強制性規定已被撤銷，然而仍維持樓宇（至頂樓樓面）的最大海拔高度為101米。

八、承批公司於二零零七年十一月二十七日提交一份修改原來圖則的計劃，該計劃在獨立單位的數目和建築面積方面，作出輕微改動。根據土地工務運輸局局長於二零零八年六月二十七日所作的批示，有關計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

九、承批公司於二零零八年十二月十二日向土地工務運輸局提交一份新的修改計劃。按照該局局長於二零零九年三月四日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

十、根據該計劃，由第93/SATOP/94號批示規範的合同內規定作商業用的建築面積減少了226平方米，作辦公室用的建

em conformidade com o plano de pormenor e respectivo regulamento, relativo à zona «A» da Baía da Praia Grande, aprovado pela Portaria n.º 69/91/M, de 18 de Abril, com as alterações introduzidas pela Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho.

3. O aproveitamento foi concluído em 3 de Julho de 1996, tendo sido emitida em 31 de Dezembro de 1996, pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), a licença de utilização n.º 159/96, segundo a qual o edifício construído no terreno compreende 3 pisos em cave destinados a estacionamento e 22 pisos acima do solo, excluindo um piso de sobreloja, destinados a comércio e escritórios.

4. Em 6 de Julho de 2006 a concessionária submeteu à DSSOPT um projecto de obra de ampliação do edifício já construído, segundo o qual este passava a compreender mais 3 pisos a partir do nível do solo, 2 destinados a escritórios e 1 a sala de máquinas, e cuja altura passava de 80,3 m para 95,875 m.

5. A DSSOPT emitiu parecer favorável, visto considerar que o aumento pretendido não representaria uma grande diferença em termos de volumetria global, mas que se mantivessem as arcadas em frente à Avenida do Doutor Mário Soares, atendendo às exigências dessa obrigatoriedade nas construções situadas nos dois lados dessa avenida.

6. Nestas circunstâncias, a concessionária, por requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 23 de Maio de 2007, solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. No seguimento da revogação, através do Despacho do Chefe do Executivo n.º 248/2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, I Série, de 21 de Agosto, do Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior, aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril e dos Regulamentos dos Planos de Pormenor do Plano de Reordenamento da Baía da Praia Grande, aprovados pela Portaria n.º 69/91/M, de 18 de Abril, a DSSOPT emitiu em 13 de Julho de 2007 uma nova planta de alinhamento oficial (PAO), com o n.º 2006A095, segundo a qual foi eliminada a obrigatoriedade de construção de passeio público sob as arcadas, mantendo-se, porém, a altura máxima do edifício em 101 m N.M.M. (até à laje de cobertura).

8. Em 27 de Novembro de 2007, a concessionária submeteu um projecto de alteração ao anterior projecto, o qual introduz alterações pouco significativas no número e nas áreas brutas de construção das fracções autónomas e que, por despacho do director da DSSOPT, de 27 de Junho de 2008, foi considerado passível de aprovação, sujeita ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

9. Em 12 de Dezembro de 2008, a concessionária apresentou na DSSOPT um novo projecto de alteração que, por despacho do director deste Serviço, de 4 de Março de 2009, foi considerado passível de aprovação, sujeita ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

10. De acordo com este projecto verifica-se que a área bruta de construção destinada a comércio, indicada no contrato titulado pelo Despacho n.º 93/SATOP/94, é reduzida em 226 m², a área bruta de construção destinada a escritório é aumentada

築面積增加了6,325平方米和作停車場用的建築面積減少了318平方米，而樓宇則改為29層，包括一層閣樓。

十一、由於上述計劃作出了修改，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。透過於二零零九年八月三十一日遞交的聲明書，承批公司已接納該擬本。

十二、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月十二日發出的第4218/1992號地籍圖中以字母“A1”和“A2”定界及標示，其面積分別為1,973平方米和2,542平方米。“A2”地塊的地面層至地面下1.2米處已被設為公共地役，作為公共行人道。

十三、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年十月二十九日舉行會議，同意批准有關申請。

十四、土地委員會的意見書已於二零零九年十一月十二日經行政長官的批示確認。

十五、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零零九年十二月九日遞交由蕭德雄，已婚，中華人民共和國廣東出生，中國籍，和史鐵生，已婚，中華人民共和國廣東出生，中國籍，兩人均居於上海街175號澳門中華總商會大廈10字樓B，分別以麗景灣置業發展股份有限公司董事會主席和董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十六、由本批示規範的合同第七條款所指的溢價金，已透過土地工務運輸局於二零零九年十一月二十日發出的第2009-77-903433-4號憑單，於二零零九年十二月三日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號91149），其副本已存於土地委員會的案卷內。

十七、合同第九條款第二款所述的保證金，已透過中國工商銀行（澳門）股份有限公司於二零零九年十二月七日發出的第LG303100900560號銀行擔保書提供。土地工務運輸局已將該擔保書存檔。

第一條款——合同標的

1. 透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積4,515（肆仟伍佰壹拾伍）平方米，位於澳門半島，蘇亞利斯博士大馬路與澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區5地段，標示於物業登記局B8K冊第80頁第22294號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於F20K冊第87頁第4300號，由公佈於

em 6 325 m² e a área bruta de construção destinada a estacionamento reduzida em 318 m², passando o edifício a ter 29 pisos, incluindo o piso de sobreloja.

11. Tendo em conta as alterações introduzidas pelo referido projecto, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 31 de Agosto de 2009.

12. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», com a área, respectivamente, de 1 973 m² e 2 542 m², na planta n.º 4 218/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 12 de Outubro de 2007. Sobre a parcela «A2», a nível do solo e até 1,20 m do subsolo, foi constituída servidão pública para fins de passeio público.

13. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 29 de Outubro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

14. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Novembro de 2009.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 9 de Dezembro de 2009, assinada por Sio, Tak Hong, casado, natural de Guangdong, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, e Si, Tit Sang, casado, natural de Guangdong, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, ambos residentes na Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 10.º andar B, em Macau, na qualidade respectivamente, de presidente e administrador do Conselho de Administração e em representação da «Sociedade de Investimento Imobiliário Lai Keng Van, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

16. O prémio estipulado na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 3 de Dezembro de 2009 (receita n.º 91 149) através da guia n.º 2009-77-903433-4, emitida pela DSSOPT em 20 de Novembro de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

17. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula nona foi prestada através da garantia bancária n.º LG303100900560, emitida pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., em 7 de Dezembro de 2009, que se encontra arquivada na DSSOPT.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 515 m² (quatro mil, quinhentos e quinze metros quadrados), situado na península de Macau, entre a Avenida do Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 5 (cinco) da zona «A» do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na CRP sob o n.º 22 294 a fls. 80 do livro B8K e cujo direito resultante da concessão se encontra ins-

一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第93/SATOP/94號批示規範的土地的批給合同。

2. 上款所指在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月十二日發出，並為本合同組成部分的第4218/1992號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示的土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用於興建一幢屬分層所有權制度，樓高29（貳拾玖）層，包括3（叁）層地庫及1（壹）層閣樓，作商業、辦公室及停車場用途的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 商業：.....8,952平方米；
- 2) 辦公室：.....37,637平方米；
- 3) 停車場：.....12,006平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 根據由土地工務運輸局於二零零七年七月十三日發出的第2006A095號街道準線圖的規定，准許在上述地籍圖中以字母“A2”標示的地塊的地底興建一停車場，該地塊從地面至地面以下1.20米深度設定為公共地役。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須按如下每平方米建築面積的數值及用途繳付年租：

- 1) 商業：.....\$15.00/平方米；
- 2) 辦公室：.....\$15.00/平方米；
- 3) 停車場：.....\$10.00/平方米。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 擴建工程的施工期限為12（壹拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

crito a favor do segundo outorgante sob o n.º 4 300 a fls. 87 do livro F20K, titulado pelo Despacho n.º 93/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 4 218/1992, emitida pela DSCC, em 12 de Outubro de 2007, que faz parte integrante do presente contrato, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 30 de Julho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção, em regime de propriedade horizontal, de um edifício, com 29 (vinte e nove) pisos, incluindo três em cave e um correspondente à sobreloja, destinado a comércio, escritórios e estacionamento com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Comércio: 8 952 m²;
- 2) Escritórios: 37 637 m²;
- 3) Estacionamento: 12 006 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. De acordo com a Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 2006A095, emitida em 13 de Julho de 2007, pela DSSOPT, no subsolo da parcela de terreno assinalada com a letra «A2» na planta anteriormente mencionada permite-se a construção de estacionamento, ficando a mesma parcela, a nível do solo e até 1,20 metros do subsolo, sujeita a servidão pública.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual correspondente à aplicação dos seguintes valores por metro quadrado de área bruta de construção e finalidade:

- 1) Comércio: \$ 15,00/m²;
- 2) Escritórios: \$ 15,00/m²;
- 3) Estacionamento: \$ 10,00/m².

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. A obra de ampliação deve operar-se no prazo de 12 (doze) meses contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$43,189,005.00（澳門幣肆仟叁佰壹拾捌萬玖仟零伍元整）。

第八條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$818,895.00（澳門幣捌拾壹萬捌仟捌佰玖拾伍元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第九條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先得到甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 43 189 005,00 (quarenta e três milhões, cento e oitenta e nove mil e cinco patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 818 895,00 (oitocentas e dezoito mil, oitocentas e noventa e cinco patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

3. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 當土地的利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 違反第九條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula nona.

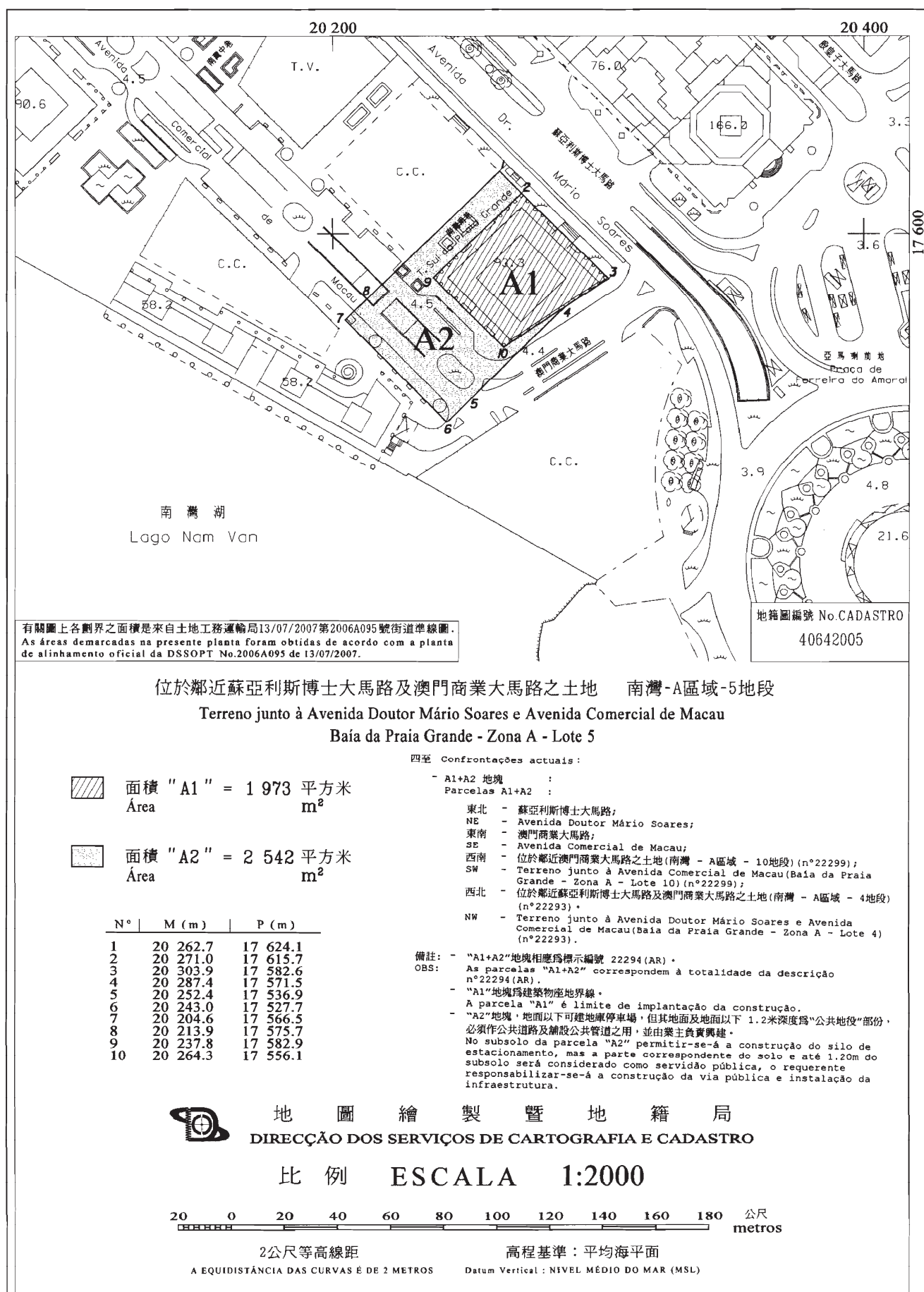
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho e demais legislação aplicável.



批示編號 15 / 運輸工務司 /2010
Despacho no. 15 / SOPT /2010

土地委員會意見書編號 95/2009於 29/10/2009
Parecer da C.T. no. de

4218/1992於 12/10/2007
de

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月十七日作出的批示：

Arnaldo Ernesto dos Santos——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年一月一日起，以定期委任方式續任為能源業發展辦公室主任，為期一年。

二零一零年二月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零九年十二月七日批示如下：

Tang Shu Qing學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，並連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署社區關係廳廳長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年二月一日起獲續期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一零年一月二十七日批示如下：

黃偉麟學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，並連同第14/2009號法律第二十七條之規定，自二零一零年二月八日起，以定期委任方式被委任為第一職階顧問翻譯員，為期兩年，以填補上述行政法規附件內所載職位。

二零一零年二月十日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自終審法院院長於二零一零年二月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2009:

Arnaldo Ernesto dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Dezembro de 2009:

Licenciada Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Janeiro de 2010:

Licenciado Casimiro de Jesus Pinto — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 27.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Fevereiro de 2010, indo ocupar um dos lugares referidos no anexo ao citado regulamento administrativo.

Comissariado contra a Corrupção, aos 10 de Fevereiro de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 12 de Fevereiro de 2010:

Tchao Yeng Kai José, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

室第一職階輕型車輛司機周應楷的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年三月二日起生效。

二零一零年二月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Fevereiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

按辦公室主任於二零一零年一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，廖志漢在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一零年一月三十日起續期一年，其職級及職階維持不變。

按行政長官於二零一零年一月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條，以及八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員甄代娣之編制外合同第三條款修改為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一零年二月一日起生效。

二零一零年二月十八日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 18 de Janeiro de 2010:

Lio Chi Hon, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Janeiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2010:

Ian Toi Seong, técnica superior principal, 2.º escalão — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), de 3 de Agosto, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 18 de Fevereiro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

法 務 局

第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十五條第二款所指的法務局編制人員名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista nominativa do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, prevista no n.º 2 do artigo 75.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	官職 Cargo	任用方式 Forma de provimento	官職 Cargo	任用方式 Forma de provimento	
組別：領導及主管 Grupo: Direcção e chefia					
張永春 Cheong Weng Chon	局長 Director	定期委任 Comissão de serviço	局長 Director	定期委任 Comissão de serviço	
Diana Maria Vital Costa	副局長 Subdirectora	定期委任 Comissão de serviço	副局長 Subdirectora	定期委任 Comissão de serviço	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	官職 Cargo	任用方式 Forma de provimento	官職 Cargo	任用方式 Forma de provimento	
梁葆瑩 Leong Pou Ieng	副局長 Subdirectora	代任 Substituição	副局長 Subdirectora	定期委任 Comissão de serviço	
胡潔如 Wu Kit I	少年感化院院長 Directora do Instituto de Menores	代任 Substituição	少年感化院院長 Directora do Instituto de Menores	定期委任 Comissão de serviço	
許麗芳 Hoi Lai Fong	法律草擬廳廳長 Chefe do Departamento de Produção Jurídica	代任 Substituição	法律草擬廳廳長 Chefe do Departamento de Produção Jurídica	定期委任 Comissão de serviço	
羅靜萍 Lo Cheng Peng	法律推廣廳廳長 Chefe do Departamento de Divulgação Jurídica	代任 Substituição	法律推廣廳廳長 Chefe do Departamento de Divulgação Jurídica	定期委任 Comissão de serviço	
葉少媚 Ip Sio Mei	社會重返廳廳長 Chefe do Departamento de Reinserção Social	定期委任 Comissão de serviço	社會重返廳廳長 Chefe do Departamento de Reinserção Social	定期委任 Comissão de serviço	
李勝里 Lei Seng Lei	行政暨財政管理廳廳長 Chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira	定期委任 Comissão de serviço	行政暨財政管理廳廳長 Chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira	定期委任 Comissão de serviço	
吳子健 Ng Chi Kin	技術輔助處處長 Chefe da Divisão de Apoio Técnico	定期委任 Comissão de serviço	技術輔助處處長 Chefe da Divisão de Apoio Técnico	定期委任 Comissão de serviço	a)
鄭婉瑩 Kwong Iun Ieng	人力資源處處長 Chefe da Divisão de Recursos Humanos	定期委任 Comissão de serviço	人力資源處處長 Chefe da Divisão de Recursos Humanos	定期委任 Comissão de serviço	
陳玉儀 Chan Iok I	財政暨財產處處長 Chefe da Divisão Financeira e Patrimonial	定期委任 Comissão de serviço	財政暨財產處處長 Chefe da Divisão Financeira e Patrimonial	定期委任 Comissão de serviço	

a) 以代任方式擔任法律翻譯廳廳長。

a) Exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe do Departamento de Tradução Jurídica.

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior							
Eduardo João Buisson Vairinho de Beltrão Loureiro	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
梁葆瑩 Leong Pou Ieng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	a)	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	e)	確定委任 Nomeação definitiva
梁艷蘭 Leong Im Lan aliás Lily Leong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Carmen Anok Cabral Lee	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
趙占全 Chio Chim Chun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	b)	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	ab)	確定委任 Nomeação definitiva
戴燕雪 Tai In Sut	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3		首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
盧麗卿 Lo Lai Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	c)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	ac)	確定委任 Nomeação definitiva
許文超 José Maria Hui	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
Nuno Fernando Correia Neves Pereira	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
何淑清 Ho Sok Cheng aliás Ana Ho da Silva	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
張翠玲 Cheong Chui Ling	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	d)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	ad)	確定委任 Nomeação definitiva
葉錦雯 Ip Kam Man	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
陳覺生 Chan Kok Sang	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
鄭杏儀 Cheng Han Iu	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
蘆敏 Lou Man	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	2		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Diana Maria Vital Costa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	e)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	e)	確定委任 Nomeação definitiva
李勝里 Lei Seng Lei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	f)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	f)	確定委任 Nomeação definitiva
胡潔如 Wu Kit I	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	g)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	ae)	確定委任 Nomeação definitiva
葉少媚 Ip Sio Mei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	h)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	h)	確定委任 Nomeação definitiva
Ivo Donat Firmo Mineiro	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	i)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	i)	確定委任 Nomeação definitiva
吳子健 Ng Chi Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	j)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	j)	確定委任 Nomeação definitiva
彭博成 Alex Po Cheng Peng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	l)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	l)	確定委任 Nomeação definitiva
陳祖光 Chan Chou Kuong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	m)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	m)	確定委任 Nomeação definitiva
黃振宗 Vong Chan Chong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
劉國添 Lau Kuok Tim	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	n)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	n)	確定委任 Nomeação definitiva
鄭婉瑩 Kwong Iun Ieng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	o)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	o)	確定委任 Nomeação definitiva
廖東明 Lio Tong Meng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
關永健 Kut Weng Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
黃耀堃 Wong Io Kuan	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1		顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
吳靄燕 Ng Oi In	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
許麗芳 Hoi Lai Fong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	p)	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	af)	確定委任 Nomeação definitiva
趙淑儀 Chiu Sok I	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
邱顯哲 Iao Hin Chit	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
楊秀嫻 Ieong Sau Han	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
劉潔心 Lau Kit Sam	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
李宇騰 Lei U Tang	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
陳玉儀 Chan Iok I	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	q)	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	q)	確定委任 Nomeação definitiva
羅靜萍 Lo Cheng Peng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	r)	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	ag)	確定委任 Nomeação definitiva
蔣永恆 Cheong Weng Hang	首席高級技術員 Técnico superior principal	1		首席高級技術員 Técnico superior principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução							
Gonçalo de Amarante Xavier	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	4		確定委任 Nomeação definitiva
Maria de Fátima Cachinho Cordeiro	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Madalena Lília da Nova Jacinto	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	3		確定委任 Nomeação definitiva
沈振耀 Sam Chan Io	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	s)	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	2	s)	確定委任 Nomeação definitiva
沈偉強 Sam Vai Keong	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	t)	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	2	t)	確定委任 Nomeação definitiva
Pamela Maria Rodrigues	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	2		確定委任 Nomeação definitiva
辜美玲 Ku Mei Leng	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	u)	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	u)	確定委任 Nomeação definitiva
鄭晶平 Cheang Cheng Peng	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	v)	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	v)	確定委任 Nomeação definitiva
傅潔芳 Maria Fátima Fu	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
辜美寶 Ku Mei Pou	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
Ng Kuoc Hon	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva
胡秀蘭 Wu Sao Lan	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva
陳慧玲 Maria Chan aliás Chan Vai Leng	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva
韋志聰 Vai Chi Chung	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva
Ana Maria da Silva	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva
Raquel Ng	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
姚穎珊 Io Weng San	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1	x)	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1	x)	確定委任 Nomeação definitiva
Vitória Lam	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1		首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
唐曉媚 Tong Hio Mei	一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	3		一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	3		確定委任 Nomeação definitiva
組別：技術員 Grupo: Técnico							
何天家 Ho Tin Ka	特級技術員 Técnico especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
余珮琳 Yu Pui Lam Ada	特級技術員 Técnico especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
陳華風 Chan Wa Fong	特級技術員 Técnico especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
韋綺頻 Wai I Pan	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
陳霆鈞 Chan Teng Kuan	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
黃耀強 Vong Io Keong	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1		特級技術員 Técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução							
王智豪 Wong Chi Hou aliás Peter Wong	主任文案 Letrado-chefe	3	i)	顧問文案 Letrado assessor	2	i)	確定委任 Nomeação definitiva
何斌 Ho Pan	主任文案 Letrado-chefe	3		顧問文案 Letrado assessor	1		確定委任 Nomeação definitiva
唐伯福 Tong Pak Fok	主任文案 Letrado-chefe	3		主任文案 Letrado-chefe	3		確定委任 Nomeação definitiva
龍裕琛 Long U Sam	主任文案 Letrado-chefe	3		主任文案 Letrado-chefe	3		確定委任 Nomeação definitiva
鄭麗湘 Cheang Lai Seong	主任文案 Letrado-chefe	2	z)	主任文案 Letrado-chefe	2	ah)	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	Forma de provimento
組別：資訊 Grupo: Informática							
梁慧玲 Leung Wai Leng	特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista	3		首席特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista principal	1	ai)	確定委任 Nomeação definitiva
李少娟 Lei Sio Kun	特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista	2		特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista	2	aa) ai)	確定委任 Nomeação definitiva
敖寶玲 Ngou Pou Leng	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	1)	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	1) ai)	確定委任 Nomeação definitiva
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio							
Florinda da Rocha Vai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3		首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Elizabeth Sou	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3		首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
余德志 Iu Tak Chi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3		首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Edward Anthony Azevedo	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3		確定委任 Nomeação definitiva
伍桂玲 Ng Kai Leng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
岑翠貞 Sam Choi Cheng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
陳美英 Chan Mei Ieng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
吳志強 Ung Chi Keong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	i)	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	i)	確定委任 Nomeação definitiva
Maria Fátima Alexandrina Xavier	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
陳寶祺 Chan Po Kei	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
何惠娟 Ho Wai Kun	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
招惠明 Chio Wai Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
呂燕屏 Loi In Peng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
陳素禎 Chan Sou Cheng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
鄭少鳳 Cheang Sio Fong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
陳志榮 Chan Chi Veng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
黃詠妍 Wong Weng In	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1		特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
伍權想 Ng Kun Seong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3		首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Terezinha Fátima de Jesus	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3		確定委任 Nomeação definitiva
何潔玲 Ho Kit Leng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Marina Amante Gomes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3		確定委任 Nomeação definitiva
Célio Alves Dias	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
溫靜如 Wan Cheng Iu	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
António de Jesus Lopes da Silva	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2		確定委任 Nomeação definitiva
Carolina de Anjos Brito da Rosa Ferreira	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
馬騏駿 Ma Kei Chong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1		特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1		確定委任 Nomeação definitiva
組別：工人 Grupo: Operário							
練孫華 Lin Sun Va	助理員 Auxiliar	7		勤雜人員 Auxiliar	7	ai)	編制內散位 Assalariamento do quadro
黃偉文 Vong Vai Man	助理員 Auxiliar	7		勤雜人員 Auxiliar	7	ai)	編制內散位 Assalariamento do quadro
林文娟 Lam Man Kun	助理員 Auxiliar	7		勤雜人員 Auxiliar	6	ai)	編制內散位 Assalariamento do quadro
黃祥傑 Vong Cheong Kit	助理員 Auxiliar	7		勤雜人員 Auxiliar	6	ai)	編制內散位 Assalariamento do quadro

備註：

Observações:

a) 在本局法律草擬廳廳長的定期委任處於中止狀況。以代任方式擔任副局長。

a) A comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento de Produção Jurídica desta Direcção de Serviços, encontrava-se suspensa. Exercia, em regime de substituição, o cargo de subdirectora.

- b) 在本局法律推廣廳廳長的定期委任處於中止狀況。以定期委任方式擔任審計長辦公室主任。
- b) A comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento de Divulgação Jurídica desta Direcção de Serviços, encontrava-se suspensa. Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria.
- c) 在本局少年感化院院長的定期委任處於中止狀況。以定期委任方式擔任社會文化司司長辦公室顧問。
- c) A comissão de serviço, no cargo de directora do Instituto de Menores desta Direcção de Serviços, encontrava-se suspensa. Exercia, em comissão de serviço, o cargo de assessora do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.
- d) 在本局副局長的定期委任處於中止狀況。以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室主任。
- d) A comissão de serviço, no cargo de subdirectora desta Direcção de Serviços, encontrava-se suspensa. Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.
- e) 以定期委任方式擔任副局長。
- e) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de subdirectora.
- f) 以定期委任方式擔任行政暨財政管理廳廳長。
- f) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.
- g) 以代任方式擔任少年感化院院長。
- g) Exercia, em regime de substituição, o cargo de directora do Instituto de Menores.
- h) 以定期委任方式擔任社會重返廳廳長。
- h) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Reinserção Social.
- i) 以定期委任方式在廉政公署擔任主管職務。
- i) Exerce, em comissão de serviço, funções de chefia no Comissariado contra a Corrupção.
- j) 在本局技術輔助處處長的定期委任處於中止狀況。以代任方式擔任本局法律翻譯廳廳長。
- j) A comissão de serviço, no cargo de chefe da Divisão de Apoio Técnico desta Direcção de Serviços, encontra-se suspensa. Exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe do Departamento de Tradução Jurídica.
- l) 處於長期無薪假。
- l) Na situação da licença sem vencimento de longa duração.
- m) 以派駐方式在國際法事務辦公室任職。
- m) Exerce funções, em regime de destacamento, no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional.
- n) 以代任方式擔任資訊處處長。
- n) Exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe da Divisão de Informática.
- o) 以定期委任方式擔任人力資源處處長。
- o) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos.
- p) 以代任方式擔任法律草擬廳廳長。
- p) Exercia, em regime de substituição, o cargo de chefe do Departamento de Produção Jurídica.
- q) 以定期委任方式擔任財政暨財產處處長。
- q) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.
- r) 以代任方式擔任法律推廣廳廳長。
- r) Exercia, em regime de substituição, o cargo de chefe do Departamento de Divulgação Jurídica.
- s) 獲委任為第三屆立法會委任議員。
- s) Foi nomeado deputado à terceira Assembleia Legislativa.
- t) 以定期委任方式擔任法律改革辦公室副主任。
- t) Exercia, em comissão de serviço, o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Reforma Jurídica.
- u) 以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室顧問。
- u) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de assessora do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.
- v) 以定期委任方式擔任社會文化司司長辦公室顧問。
- v) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de assessor do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.

x) 獲以定期委任方式擔任為進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習的實習員。

x) Foi nomeada, em comissão de serviço, estagiária do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público.

z) 以徵用方式在統計暨普查局任職。

z) Exercia funções, em regime de requisição, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

aa) 以定期委任方式在行政法務司司長辦公室擔任二等高級技術員第一職階。

aa) Exerce funções, em comissão de serviço, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.

ab) 以定期委任方式擔任審計長辦公室主任。

ab) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria.

ac) 以定期委任方式擔任社會文化司司長辦公室顧問。

ac) Exercia, em comissão de serviço, o cargo de assessora do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.

ad) 以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室主任。

ad) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.

ae) 以定期委任方式擔任少年感化院院長。

ae) Exerce, em regime de comissão de serviço, o cargo de directora do Instituto de Menores.

af) 以定期委任方式擔任法律草擬廳廳長。

af) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Produção Jurídica.

ag) 以定期委任方式擔任法律推廣廳廳長。

ag) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Divulgação Jurídica.

ah) 以定期委任方式在統計暨普查局擔任主管職位。

ah) Exerce, em comissão de serviço, funções de chefia na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

ai) 職位出缺時予以撤銷。

ai) Lugar a extinguir quando vagar.

(由行政法務司司長於二零一零年二月九日核准)

(Aprovada pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2010)

第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十五條第二款
所指的登記及公證機關編制人員名單：

Lista nominativa do pessoal do quadro dos serviços dos registos e do notariado, prevista no n.º 2 do artigo 75.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
組別：登記官及公證員 Grupo: Conservador e Notário							
張永春 Cheong Weng Chon	登記局局長 Conservador	2	a)	登記官 Conservador	7	a)	確定委任 Nomeação definitiva
梁美玲 Leong Mei Leng	登記局局長 Conservador	2		登記官 Conservador	7		確定委任 Nomeação definitiva
馮瑞國 Fong Soi Koc	登記局局長 Conservador	2		登記官 Conservador	7		確定委任 Nomeação definitiva
羅靖儀 Lo Cheng I	公證員 Notário	2		公證員 Notário	7		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
梁德富 Leong Tak Fu	登記局局長 Conservador	2		登記官 Conservador	7		確定委任 Nomeação definitiva
盧瑞祥 Lou Soi Cheong	公證員 Notário	2		公證員 Notário	7		確定委任 Nomeação definitiva
譚炳銓 Tam Peng Chun	登記局局長 Conservador	2		登記官 Conservador	7		確定委任 Nomeação definitiva
陳彥照 Chan In Chio	公證員 Notário	2		公證員 Notário	7		確定委任 Nomeação definitiva
譚佩雯 Tam Pui Man	登記局局長 Conservador	2		登記官 Conservador	7		確定委任 Nomeação definitiva
組別：登記局及公證署人員 Grupo: Oficial dos registos e notariado							
Manuel Francisco de Jesus Júnior	一等助理員 1.º Ajudante	3	b)	首席助理員 Ajudante principal	3	b)	確定委任 Nomeação definitiva
Elsa Maria dos Remédios Chau	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
許華美 Hoi Va Mei	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
曾秀蓮 Chang Sao Lin Olinda	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Antonieta de Assis Jorge Madeira	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Margarida Marques Jacinto Dias	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Leonor Madeira de Carvalho	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Isabel Fátima da Silva Nantes	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Antonieta da Luz Badaraco Morais	一等助理員 1.º Ajudante	3		首席助理員 Ajudante principal	1		確定委任 Nomeação definitiva
Elisa Maria Gomes	一等助理員 1.º Ajudante	3		一等助理員 1.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
林坤培 Lam Kuan Pui	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Antonieta do Rosário Machado	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Reinaldo Augusto Gracias	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Fátima Pedro	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Rui Pedro da Silva Geraldes	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Isabel Patrícia de Assis	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Josefina Maria Banãres	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Natalina Maria de Jesus Afonso	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
António Córdova	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Mariana Fátima de Azevedo	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Aurora Urica Gracias	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Alice Tang Borges	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Ernesto António de Gregório Madeira	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Rosário Mendes Pedro	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
許惠莉 Hui Vai Lei	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
袁嘉慧 Iun Ka Wai	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Margarida de Sousa Fernandes	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
林永華 Lam Veng Va	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Estanislau António da Rocha	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Cristina Ley	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
李雪梅 Lei Sut Mui	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Norma Maria de Assis Marques	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Filipe Maria Rodrigues Mendes	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosário	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria José Bernardes Bártolo	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Ricardo da Rosa	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Cristina de Sousa Fernandes	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
蘇東尼 António José de Sousa	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Fátima Lau Matias	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
徐樹威 Choi Su Wai	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Belinda Alzira Sales	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
António Sérgio da Conceição Martins do Amaral	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Mário Alberto Carion Gaspar	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
李錦威 Lei Kam Vai	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Manuela Virgínia Cardoso	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Arsénio Laurel Vicente de Assis	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
阮偉堂 Yuen Wai Tong	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
黃慧華 Wong Wai Wa	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
李力衡 Lee Lek Hang	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
梁錦潮 Leong Kam Chio	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
Luísa Choi Rosário	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
束承玫 Chok Seng Mui	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Vitória Andrade de Aguiar	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
李兆明 Lei Sio Meng	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
楊志榮 Ieong Chi Weng	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
林志堅 Lam Chi Kuen	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
黃惠珊 Wong Wai San	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Hugo José Sales Junior da Silva	二等助理員 2.º Ajudante	3		二等助理員 2.º Ajudante	3		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Manuela Figueiredo Matias	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Luís Manuel Wai Cambeta	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
楊麗詩 Ieong Lai Si	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Luís Miguel Fernandes Crespo	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
莫德玉 Mok Tak Iok Madeira de Carvalho	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
楊玲玲 Ieong Leng Leng	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Teresa António Carlos	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
蘇偉昌 Sou Wai Cheong	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Maria Inês da Mota Ferreira Novo	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
梁彩虹 Leong Choi Hong	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
鄺翠芬 Kuong Choi Fan	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Juliana Maria Carvalho Cardoso	繕錄員 Escrutário	4		繕錄員 Escrutário	4		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
何倩茵 Ho Sin Ian	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
蘇潔紅 Sou Kit Hong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
Ana Maria Wong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
姚翠芬 Io Choi Fan	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
陳鏞華 Chan Iong Va	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
李惠平 Lei Wai Peng	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
梁偉雄 Leong Wai Hong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
梁詠詩 Leong Weng Si	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
袁燕華 Yuen In Wa	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
章中 Cheong Chong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
林丹陽 Lam Tan Ieong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
蔣玉珠 Cheong Iok Chu	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
梁彬 Leong Pan	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
蘇健民 So Kin Man	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
黃葉強 Vong Ip Keong	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
林潔如 Lam Kit U	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
李柏權 Lei Pak Kun	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
黃家熾 Vong Ka Chi	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva
譚國榮 Tam Kuok Weng	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日之狀況 Situação em 3/8/2009			於二零零九年八月四日之狀況 Situação em 4/8/2009			任用方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	職級 Categoria	職階 Esc.	備註 Obs.	
黃海滔 Wong Hoi Tou	繕錄員 Escriturário	4		繕錄員 Escriturário	4		確定委任 Nomeação definitiva

備註：

Observações:

a) 以定期委任方式擔任法務局局長。

a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de director dos Serviços de Assuntos de Justiça.

b) 以代任方式擔任物業登記局登記官。

b) Exerce, em regime de substituição, o cargo de conservador da Conservatória do Registo Predial.

(由行政法務司司長於二零一零年二月九日核准)

(Aprovada pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2010)

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零九年十二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥國銘在本局擔任第一職階輕型車輛司機之職務，薪俸點150，為期六個月，自二零一零年一月五日起生效。

按本局副局長於二零零九年十二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員何彩盛的編制外合同續期一年，自二零一零年一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員劉煜曦的編制外合同續期一年，自二零一零年一月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員許榮聰的編制外合同續期一年，自二零一零年一月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年十二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階首席技術員黎景林及黃小英的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零零九年十二月二十九日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Dezembro de 2009:

Mak Kuok Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2009:

Ho Choi Seng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Lao Iok Hei, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Janeiro de 2010.

Hoi Weng Chong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Janeiro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Dezembro de 2009:

Lai Keng Lam e Wong Sio Ieng, técnicos principais, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階首席技術輔導員區輕颺的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零零九年十二月二十九日起生效。

按本局副局長於二零一零年一月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階首席技術輔導員甘小明、鄧世易、葉奕韜、第一職階一等技術輔導員陳合女、鄭雪娟、張兆科及鄭達桑的編制外合同第三條款修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點365（首三位）及薪俸點320（其餘四位），自二零零九年十二月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機吳少昌的散位合同續期一年，自二零一零年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階勤雜人員陳慧冰的散位合同續期一年，自二零一零年二月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款之規定，物業登記局第二職階首席助理員José Manuel Afonso de Jesus的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點585，自二零零九年八月十八日起生效。

按本局副局長於二零一零年一月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，本局第五職階勤雜人員阮杏棉的散位合同第三條款修改為第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零零九年十一月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員楊敏兒的編制外合同續期一年，自二零一零年二月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機謝孝慈的散位合同續期一年，自二零一零年二月二十六日起生效。

按本局副局長於二零一零年一月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員朱皓欣的編制外合同續期一年，自二零一零年二月二十三日起生效。

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2010:

Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Teng Shih Ee, Joaquim Yip, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, Chan Hap Noi, Cheang Sut Kun, Cheong Sio Fo e Chiang Tat San, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, índice 365, para os três primeiros e índice 320, para os restantes, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Ung Sio Cheong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Chan Wai Peng, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

José Manuel Afonso de Jesus, ajudante principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Conservatória do Registo Predial — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 585, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2010:

Un Hang Min, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Novembro de 2009.

Ieong Man I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Fevereiro de 2010.

Che Hao Chi, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Chu Hou Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Fevereiro de 2010.

按本局副局長於二零一零年一月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階輕型車輛司機蘇曉禹的散位合同續期一年，自二零一零年二月二日起生效。

二零一零年二月十二日於法務局

代局長 梁葆瑩

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2010:

Sou Hio U, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一零年一月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條，並連同第14/2009號法律第四十五條、第六十七條、第七十一條及第七十五條之規定，徐志雄及郭建威在本局擔任職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，自二零零九年八月四日起分別轉為第六職階輕型車輛司機，薪俸點220點，及第一職階輕型車輛司機，薪俸點150點。

二零一零年一月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 18 de Janeiro de 2010:

Choi Chi Hong e Kok Kin Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, e 1.º escalão, índice 150, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 45.º, 67.º, 71.º e 75.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長二零一零年二月十二日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項並配合第14/2009號法律第十四條第一款的規定，將本局技術輔助人員組別第二職階首席行政技術助理員Lurdes Isabel Vong以確定委任方式委任為第一職階特級行政技術助理員，以填補二月二十四日第6/97/M號法令所設立的職位。

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2010:

Lurdes Isabel Vong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio desta Imprensa — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchida pela mesma.

更正

Rectificação

因刊登於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內關於文化局第01/IC/2010號批示的通告有不正確之處，現更正如下：

原文為：“二零一零年一月二十日於文化局

代局長 王世紅”

應改為：“二零一零年一月二十日於文化局

局長 何麗鑽”。

二零一零年二月十二日於印務局

代局長 梁禮亨

Tendo-se verificado uma inexactidão no aviso do Despacho n.º 01/IC/2010, do Instituto Cultural, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2010, II Série, de 10 de Fevereiro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Instituto Cultural, aos 20 de Janeiro de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.»

deve ler-se: «Instituto Cultural, aos 20 de Janeiro de 2010.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.».

Imprensa Oficial, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

國際法事務辦公室

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO
INTERNACIONAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據行政法務司司長於二零一零年一月二十日作出的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2010:

陳國安學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零一零年一月二十日起獲修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，其餘合同條款維持不變。

Licenciado Chan Kuok On — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

二零一零年二月十一日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 11 de Fevereiro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十九日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2010:

Morais, Cristina Gomes Pinto碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外經濟關係廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一零年二月二日起生效。

Mestre Moraes, Cristina Gomes Pinto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Económicas Externas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

根據經濟財政司司長於二零一零年二月九日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款d項之規定，批准給予“泰華行”，所有人為“胡華開”下列之稅務鼓勵：

削減購入位於澳門惠愛街41號通利工業大廈11樓A11、B11、C11、D11四個工業單位之資產移轉印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一零年二月十二日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年一月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之一等技術輔導員盧志輝獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一零年二月二十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月二十八日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李淑敏在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年二月二十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員的薪俸點525的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭智偉在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年三月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員（資訊範疇）的薪俸點400的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳韻賢在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年二月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2010:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à «Tai Wa Hong», propriedade de «Wu Wa Hoi», a saber:

Redução de 50% do Imposto do selo devido pela aquisição das fracções «A», «B», «C» e «D» do 11.º andar do Edifício Industrial Tong Lei, sito na Rua de Alegria, n.º 41, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2010:

Lo Chi Fai, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2010:

Li Shuk Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Kuok Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

Ng Wan In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2010.

按照代局長於二零一零年一月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，高宇泳、梁婉媚、溫家遠及郭加愚在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年三月四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年二月一日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，馮惠嫦、趙麗霞、葉錫陽、Wong Pontie及陸思敏在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年三月一日起，為期一年。

Por despachos da directora, substituta, de 29 de Janeiro de 2010:

Kou U Weng, Leung Un Mei, Van Ka Un e Kuok Ka U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2010:

Fong Wai Seong, Chio Lai Ha, Ip Sek Ieong, Wong Pontie e Lok Si Man, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

聲 明 書

Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código						Alin.
01	18			一般事務 - 法律改革辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA			“12/02/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 12/02/2010”	
		1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		135,200.00		
		1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	843,700.00			
		1-02-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	703,600.00			
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários	690,300.00			
		1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		2,102,400.00		
		1-02-1	01-01-07-00	99 其他(新項目)	Outras(nova rubrica)	841,900.00			
		1-02-1	01-02-10-00	10 工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		420,000.00		
		1-02-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	3,000.00			
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		424,900.00		
					總 額	Total	3,082,500.00		3,082,500.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Código					
12	00			共用開支	DESPESES COMUNS Lembranças e ofertas (nova rubrica) Dotação provisional	3,500,000.00	3,500,000.00	“12/02/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/02/2010”
		1-01-2	02-02-07-00	06 紀念品及獎品 (新項目)				
		9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款				
總 額					Total	3,500,000.00	3,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESES COMUNS Dotação provisional DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA	1,523,100.00		“08/02/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/02/2010”
19	00	8-01-0	04-04-00-00	02	Complicações e quotas p/organiz. no exterior (nova rubrica)	1,523,100.00		
					Total	1,523,100.00	1,523,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
38	00	7-01-0	01-01-07-00	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“12/02/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 12/02/2010”
		7-01-0	01-02-10-00	99 其他 (新項目)	Outras (nova rubrica)	200,000.00		
		7-01-0	01-02-10-00	10 工作表現獎金 (新項目)	Prémio de avaliação de desempenho (nova rubrica)	50,000.00		
		7-01-0	01-02-10-00	11 職務終止補償 (新項目)	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	150,000.00		
		7-01-0	01-02-10-00	99 其他	Outros		30,000.00	
		7-01-0	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	12,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		382,000.00	
		7-01-0	04-04-00-00	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		80,000.00	
		7-01-0	05-02-01-00	人員	Pessoal	30,000.00		
		7-01-0	07-09-00-00	運輸物料 (新項目)	Material de transporte (nova rubrica)	50,000.00		
					總 額	492,000.00	492,000.00	
					Total			

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組 Cap.	職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項	Alin.		
05	01				教育暨青年局 - 局長室			
		3-01-0	01-03-01-00		私人電話		33,500.00	
		3-01-0	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作		680,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織			996,700.00
05	03				教育暨青年局 - 公立學校			
		3-02-1	01-01-01-01		薪俸或服務費			123,500.00
		3-02-1	01-03-01-00		私人電話		40,000.00	
		3-02-1	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作		189,800.00	
05	04				教育暨青年局 - 青年廳			
		3-01-0	01-02-10-00	99	其他		50,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	99	其他		98,000.00	
		9-02-0	04-01-01-03	31	澳門理工學院 (新項目)		28,900.00	
							1,120,200.00	1,120,200.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica 項Alin.					
34	01				法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			“12/02/2010 之代局長批示 “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 12/02/2010”
		1-02-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		1-02-1	01-01-07-00	99	其他（新項目）	Outras (nova rubrica)	400,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
						總 額 Total	400,000.00	400,000.00	

更正

由於刊登於二零一零年一月二十日《澳門特別行政區公報》第三期第二組內第790頁之批示摘錄葡文版本有不正確之處，茲更正如下：

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

Comissão «F»

原文：“Vogais: ... Bao King Tou, (como efectivo)”

應為：“Vogais: ... Bao King To, (como efectivo)”。

二零一零年二月十八日於財政局

代局長 江麗莉

Rectificação

Por terem saído inexactos os extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro, a páginas 790 na versão portuguesa, se rectifica:

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

Comissão «F»

Onde se lê: «Vogais: ... Bao King Tou, (como efectivo)»

deve ler-se: «Vogais: ... Bao King To, (como efectivo)».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年一月十四日作出的批示：

駱進偉，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一零年二月十四日起生效。

二零一零年二月十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 14 de Janeiro de 2010:

Lok Chon Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato actual para o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十二月二十三日及二零一零年一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2009 e 6 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

劉僑偉，自二零一零年二月一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

關偉如，自二零一零年一月二十五日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

湯嘉怡及關嘉琪，自二零一零年二月一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

李敏婷，自二零一零年二月一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年二月四日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局科長Belinda de Lemos Ferreira自二零一零年三月八日起，派駐到中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室工作，為期一年。

更正

因本局文誤，刊登於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“陳祖樺、方綴妮及孔碧鋒，自二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月；”

應改為：“陳祖樺及方綴妮，自二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月；

孔碧鋒，自二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月；”。

原文為：“Tong Weng Pek——……”

應改為：“Tong Weng Pak——……”。

二零一零年二月十二日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Kio Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Fevereiro de 2010;

Kuan Wai U, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Janeiro de 2010;

Tong Ka I e Kuan Ka Kei, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

A trabalhadora abaixo mencionada — contratada além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice indicado, para exercer função nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Man Teng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Fevereiro de 2010:

Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção, destes Serviços — destacada, pelo período de um ano, para o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Rectificações

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2010, II Série, de 10 de Fevereiro, se rectifica:

Onde se lê: «Chan Chou Wa, Fong Chut Nei e Hong Pek Fong — como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Janeiro de 2010;»

deve ler-se: «Chan Chou Wa e Fong Chut Nei — como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Janeiro de 2010;

Hong Pek Fong — como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Janeiro de 2010;» e

onde se lê: «Tong Weng Pek —»

deve ler-se: «Tong Weng Pak —».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, Noémia Maria de Fátima Lameiras, subdirectora.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，並自下指日期起生效：

羅慧霞碩士及趙幽默碩士，第一職階一等高級技術員修改為第一職階首席高級技術員，自二零一零年一月二十七日起生效；

余正華學士，第一職階二等技術員修改為第一職階一等技術員，自二零一零年一月二十七日起生效；

黃美詩，第一職階二等技術輔導員修改為第二職階二等技術輔導員，自二零零九年十二月一日起生效；

林永健及Kong Siu Fong Nelson，第一職階二等技術輔導員修改為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年二月一日起生效。

二零一零年二月十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2010:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Direcção de Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Mestres Lo Wai Ha e Chio Iao Mak, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.º escalão, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2010;

Licenciado Iu Ching Wah, técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, para técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2010;

Fátima Nascimento da Luz Wong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2009;

Lam Weng Kin e Kong Siu Fong Nelson, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, para adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Fevereiro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年二月八日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階首席警員鄧志基，退休及撫卹制度會員編號13048，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Fevereiro de 2010:

1. Tang Chi Kei, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 13048 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 290, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員吳永興，退休及撫卹制度會員編號33863，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任科長之勞工事務局第三職階特級助理技術員Ana Maria Manhão Sou，退休及撫卹制度會員編號21997，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年二月十二日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第九職階輕型車輛司機張劍釗，退休及撫卹制度會員編號26662，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年二月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階技術工人梁寶強，退休及撫卹制度會員編號27723，因符合現行《澳門公共行政工作人員

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Veng Heng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33863 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 290, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ana Maria Manhão Sou, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe da secção da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 21997 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 1 de Fevereiro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 375, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Fevereiro de 2010:

1. Cheong Kim Chiu, motorista de ligeiros, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26662 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Fevereiro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 280, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2 a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pou Keong, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27723 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo

員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零一零年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年二月八日發出的批示：

（一）修改刊登於二零零九年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年九月八日訂定澳門保安部隊事務局工作人員鮑城添之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號29580，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，可轉入為第八職階勤雜人員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作重新計算，由二零零九年八月十八日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的165點，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年二月十二日發出的批示：

（一）修改刊登於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年三月十八日訂定博彩監察協調局副局長拜華之遺孀Maria Helena Azevedo Correia de Paiva之撫卹金批示，退休及撫卹制度會員編號35785，現根據第15/2009號法律「領導及主管人員通則的基本規定」第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行「澳門公共行政工作人員通則」第二百六十四條第四款、第二百七十一條第一款及第十款之規定重新計算，由二零零八年九月二十二日開始，修訂其撫卹金至相等於現行薪俸索引表內的350點，並在有關金額上加上五個前述「通則」第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金之百分之五十。

262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2 a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Fevereiro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2009, de fixação de pensão de aposentação de Pao Seng Tim, trabalhador da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29580 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início a 18 de Agosto de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 165, por ter transitado para auxiliar, 8.º escalão nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Fevereiro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009, de fixação de pensão de sobrevivência de Maria Helena Azevedo Correia de Paiva, viúva de Antonio Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva, que foi subdirector da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 35785 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início a 22 de Setembro de 2008, a pensão mensal a corresponder ao índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulado na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, ambos do referido estatuto, acrescida do montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 另根據現行「澳門公共行政工作人員通則」第二百六十四條第三款之規定，澳門特別行政區政府，按其相等於二十六年九個月十二日在澳服務之時間計算，負責支付上述所訂金額之千分之898。

(三) 有關所修訂金額之支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年二月九日發出的批示：

治安警察局警員高展鵬，供款人編號6047538，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據經第3/2009號法律修改之第8/2006號法律第十五條第四款及前述法律第十四條第一款（一）項之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術督導員劉月萍，供款人編號6052752，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一零年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

文化局高級技術員陳栢添，供款人編號6069680，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，而為計算過渡期間的年數少於一年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五及無權取得「過渡帳戶」的任何結餘。

司法警察局行政技術助理員劉嘉春，供款人編號6071927，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員李富榮，供款人編號6089826，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

2. Nos termos do artigo 264.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, é assegurado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau o encargo correspondente a 898/1000 do valor fixado, por cálculo em função do tempo de serviço de 26 anos 9 meses e 12 dias prestado em Macau.

3. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2010:

Kou Chin Pang, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6047538, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, alterado pela Lei n.º 3/2009 e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do referido diploma.

Lao Ut Peng, assistente técnica do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052752, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4 do mesmo diploma.

Chan Pak Tim, técnico superior do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6069680, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e sem direito ao saldo da «Conta Transitória», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar menos de 1 ano para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lao Ka Chon, assistente técnico administrativo da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6071927, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Fu Weng, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6089826, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspon-

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年二月十二日發出的批示：

勞工事務局助理技術員李兆光，供款人編號6016411，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門監獄技術輔導員江夫育，供款人編號6094641，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年二月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月三日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，自二零一零年二月一日起與二等高級技術員敖國廉之定期委任續期壹年，以擔任本局技術支援廳資訊處處長之職務。

二零一零年二月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

dente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Fevereiro de 2010:

Lei Sio Kuong, técnico auxiliar da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6016411, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, alterado pela Lei n.º 5/2007.

Kong Fu Lok, adjunto-técnico do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6094641, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 19 de Fevereiro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2009:

Ngou Kuok Lim, técnico superior de 2.ª classe — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十八日作出的批示：

鄧志基，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零一零年二月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

鄭國華及歐陽家寧——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，各自二零一零年一月二十五日及二月一日起生效，為期六個月。

施聰玲——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一零年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月九日作出的批示：

梁家祺，澳門監獄第三職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零零九年十二月二十一日起（簽署附註之日）生效。

楊忠仁——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一零年二月四日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月四日作出的批示：

陳岸農——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一零年二月九日起生效，試用期為六個月。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2009:

Tang Chi Kei, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2009:

Cheang Kuok Wa e Ao Ieong Ka Neng — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2010, respectivamente.

Si Chong Leng — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Dezembro de 2009:

Leong Ka Kei, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2009 (data de assinatura do averbamento).

Ieong Chong Ian — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Janeiro de 2010:

Chan Ngon Nong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年一月六日作出的批示：

黃家立、鄭志成、許文海及麥燦雄，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其合同獲續期一年，自二零一零年一月八日起生效。

卓官傑，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其合同獲續期一年，自二零一零年一月九日起生效。

林揖光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其合同獲續期一年，自二零一零年二月一日起生效。

李家能，澳門監獄第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其合同獲續期一年，自二零一零年二月一日起生效。

鄭佩儀，澳門監獄第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其合同獲續期一年，自二零一零年二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十七日作出的批示：

許志明——澳門監獄第三職階首席行政技術助理員，屬散位合同，應其要求自二零一零年二月二十四日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十九日作出的批示：

林瑞標及David Ritchie，澳門監獄確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中分別排行第一及第二的合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，分別獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階主任翻譯員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Janeiro de 2010:

Wong Ka Lap, Chiang Chi Seng, Hoi Man Hoi e Mak Chan Hong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2010.

Cheok Kun Kit, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Lei Ka Nang, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Cheang Pui I, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do signatário, de 27 de Janeiro de 2010:

Hoi Chi Meng, assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2010:

Lam Soi Piu e David Ritchie, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

陳秀芳及黃國榮，澳門監獄確定委任之第二職階首席技術員，在刊登於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中分別排行第一及第二的合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，分別獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級技術員。

梁銘均，澳門監獄確定委任之第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級技術輔導員。

陳苒斐、Álvaro Luis Gomes Mourato及林偉森，澳門監獄確定委任之第二職階首席行政技術助理員，在刊登於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中分別排行第一至第三的合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，分別獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級行政技術助理員。

摘錄自簽署人於二零一零年二月一日作出的批示：

朱高宏——澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同，應其要求自二零一零年二月十日起終止其合同。

二零一零年二月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零九年七月二十一日之批示：

李燕玲及胡穎璇，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年八月五日起獲續約一年。

黃雪芬及鄧彩亮，為本局編制外合同第五職階一級護士，各自由二零零九年八月七日及八月十二日起獲續約一年。

Chan Sau Fong e Wong Kuok Weng, técnicos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Meng Kuan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Im Fei, Álvaro Luis Gomes Mourato e Vicente Lam, assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 1 de Fevereiro de 2010:

Chu Kou Wang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 10 de Fevereiro de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Lei, In Leng e Wu, Weng Sun, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Agosto de 2009.

Wong, Sut Fan e Tang, Choi Leong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 e 12 de Agosto de 2009, respectivamente.

鄧夢梨，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年八月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士。

按照本局局長於二零零九年八月三十一日之批示：

劉婉明，為本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，自二零零九年九月二十日起生效。

按照局長於二零零九年十月八日之批示：

蘇健敏，為本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，自二零零九年十月二十日起生效。

按局長於二零零九年十一月二十日之批示：

程玉良、張富華、蔡玉英、何志明、黎漢蘭、林勇軍、林新悅、李維伴、梁玉珊、梁嬋仙、梁偉雄、柯麗珍、鄧婉媚、袁樣好、阮婉萍、袁惠思、黃燕群及黃達信，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年十二月十五日起獲續約六個月。

何玉芳、楊改南、梁順偉及蘇劍丰，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年十二月二十二日起獲續約六個月。

歐運梅、張偉紅、何淑美、葉秀媚、黎鳳霞、羅鳳娟、麥銀鳳、譚小妹及黃寶玉，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年十二月二十九日起獲續約六個月。

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

劉敏明，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別2），由二零一零年一月十二日起獲續約一年。

黃繼雄，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別2），由二零一零年一月二日起獲續約一年。

黃德銘，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別2），由二零一零年一月三日起獲續約一年。

Tang, Mong Lei, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

Lao, Un Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Sou, Kin Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2009:

Cheng, Iok Leong, Cheong, Fu Wa, Choi, Iok Ieng, Ho, Chi Meng, Lai, Hon Lan, Lam, Iong Kuan, Lam, San Ut, Lei, Wai Pun, Leong, Iok San, Leong, Sim Sin, Leong, Wai Hong, O, Lai Chan, Tang, Un Mei, Un, Ieong Hou, Un, Un Peng, Un, Wai Si, Wong, In Kuan e Wong, Tat Son, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 15 de Dezembro de 2009.

Ho, Iok Fong, Ieong, Koi Nam, Leong, Son Wai e Sou Kim Fong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 22 de Dezembro de 2009.

Ao, Wan Mui, Cheong, Wai Hong, Ho, Sok Mei, Ip, Sao Mei, Lai, Fong Ha, Lo, Fong Kun, Mak, Ngan Fong, Tam, Sio Mui e Wong, Pou Iok, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Lau, Man Meng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Wong, Kai Hong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Wong, Tak Meng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

李,燕芳,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別2),由二零一零年一月十九日起獲續約一年。

陳,藹容,鄭,小蓮,張,同璧,趙,艷英,霍,愛珍,馮,連娣,何,少芝,何,小玉,姚,愛群,林,欣珠,李,秀娟,梁,健平,潘,瑞紅,譚,方,吳,樹根及黃,金屏,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十二日起獲續約一年。

何,桂燕,李,愛霞,梁,惠芝及黃,艷芳,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十四日起獲續約一年。

古,素媚,袁,月嬋及黃,天培,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十一日起獲續約一年。

鄭,錦添,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十二日起獲續約一年。

張,金蝶及曹,偉童,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月四日起獲續約一年。

陳,仲培,江,佩嘉,李,澤祥,麥,惠賢及湯,玉琮,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月五日起獲續約一年。

高,燕影,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月九日起獲續約一年。

鄭,玉美,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十七日起獲續約一年。

黃,少豹,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月三日起獲續約一年。

關,美荇,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十日起獲續約一年。

鄭,仲成,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十九日起獲續約一年。

霍,轉明,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二日起獲續約一年。

譚,寶嬌,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月三日起獲續約一年。

Lei, In Fong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

Chan, Oi Iong, Cheang, Sio Lin, Cheong, Tong Pek, Chio, Im Ieng, Fok, Oi Chan, Fong, Lin Tai, Ho, Sio Chi, Ho, Sio Iok, Io, Oi Kuan, Lam, Ian Chu, Lei, Sao Kun, Leong, Kin Peng, Pun, Soi Hong, Tam, Fong, Ung, Su Kan e Wong, Kam Peng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Ho, Kuai In, Lei, Oi Ha, Leong, Vai Chi e Wong, Im Fong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Ku, Sou Mei, Un, Ut Sim e Wong, Tin Pui, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Janeiro de 2010.

Kuong, Kam Tim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Janeiro de 2010.

Cheong, Kam Tip e Chou, Wai Tong, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Chan, Chong Pui, Kong, Pui Ka, Lei, Chak Cheong, Mak, Wai In e Tong, Iok Keng, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Kou, In Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Cheang, Iok Mei, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Janeiro de 2010.

Vong, Sio Pao, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Kuan, Mei Hang, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Chiang, Chong Seng, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Janeiro de 2010.

Fok, Chun Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Tam, Pou Kio, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

張,光熾,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月五日起獲續約一年。

馮,玉秀,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十三日起獲續約一年。

林,廣平,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十日起獲續約一年。

曾,寶燕,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十五日起獲續約一年。

曾,明及劉,勝,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二日起獲續約一年。

黃何,麗嫦,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十一日起獲續約一年。

邱,金華,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十七日起獲續約一年。

區,志新,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十八日起獲續約一年。

梁,德輝,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十九日起獲續約一年。

周,志剛,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十二日起獲續約一年。

鄭,永志,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十六日起獲續約一年。

葉,美蓮,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零一零年一月二十八日之批示:

葉,炳基學士——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定,以定期委任方式,由二零一零年二月一日起,獲續任為本局公共衛生化驗所主任,為期一年。

梁,穎斌碩士——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定,以定期委任方式,由二零一零年二月二十日起,獲續任為本局人力資源廳廳長,為期一年。

Cheong, Kong Chi, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Fong, Iok Sao, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Janeiro de 2010.

Lam, Kuong Peng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Chang, Pou In, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Janeiro de 2010.

Chang, Meng e Lao, Seng, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Wong Ho, Lai Seong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Janeiro de 2010.

Iao, Kam Wa, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Janeiro de 2010.

Ao, Chi San, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Janeiro de 2010.

Leong, Tak Fai, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

Chao, Chi Kuong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Janeiro de 2010.

Cheang, Weng Chi, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Ip, Mei Lin, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2010:

Licenciado Ip, Peng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Laboratório de Saúde Pública destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Mestre Leong, Weng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 20 de Fevereiro de 2010.

按照二零一零年二月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳婉君——恢復第M-1681號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

陳裕文——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0134。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一零年二月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃蔚欣——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0135。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一零年二月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李鳳如、梁明鳳——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1769、E-1770。

（是項刊登費用為 \$284.00）

林愛璋、廖斯嘉、蕭桂敏——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0312、W-0313、W-0314。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一零年二月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李惠信——應其要求，中止第D-0066號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年二月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁嘉敏——應其要求，取消第E-1559號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年二月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

譚麗禧——恢復第E-1635號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Fevereiro de 2010:

Chan Un Kuan — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1681.

(Custo desta publicação \$264,00)

Chan U Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0134.

(Custo desta publicação \$284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Fevereiro de 2010:

Wong Wai Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0135.

(Custo desta publicação \$294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Fevereiro de 2010:

Lei Fong U e Leong Meng Fong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1769 e E-1770.

(Custo desta publicação \$284,00)

Lam Oi Cheong, Liao Si Jia e Sio Kuai Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0312, W-0313 e W-0314.

(Custo desta publicação \$294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Fevereiro de 2010:

Lee Wilson — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0066.

(Custo desta publicação \$274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Fevereiro de 2010:

Leong Ka Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1559.

(Custo desta publicação \$274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Fevereiro de 2010:

Tam Lai Hei — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1635.

(Custo desta publicação \$264,00)

倪少文——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1771。

(是項刊登費用為 \$264.00)

采彤綜合醫務所——獲准許營業，准照編號：AL-0151，其營業地點位於澳門高士德大馬路91號高士德商業中心2樓E座，持牌人為陳瑞琴，住所位於澳門筷子基南街寶翠花園利耀閣20樓L座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一零年二月十八日於衛生局

代副局長 彭興華

Ngai Sio Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1771.

(Custo desta publicação \$264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Complexo de Clínica Cai Tong, situado na Av. de Horta e Costa, n.º 91, Edf. Centro Comercial Costa, 2.º andar E, Macau, alvará n.º AL-0151, cuja titularidade pertence a Chan Soi Kam, com residência na Rua General Ivens Ferraz, Edf. Pou Choi Garden Lei Io Kok, 20.º andar L, Macau.

(Custo desta publicação \$353,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Fevereiro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零九年十二月二十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改Sara Ferreira da Silva在本局擔任職務的個人勞動合同第一條，自二零一零年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年一月二十七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與澳門樂團首席Gu Chen重新訂立的個人勞動合同（不具期限），根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月二十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與鄧樂重新簽訂個人勞動合同（不具期限），擔任澳門中樂團全職樂師，自二零零九年十一月二十七日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一零年二月八日作出的批示：

應何嘉莉的請求，其在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一零年三月一日起予以解除。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 21 de Dezembro de 2009:

Sara Ferreira da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 1.ª do contrato individual de trabalho, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2010:

Gu Chen, concertino da Orquestra de Macau deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retro-activos a partir de 5 de Outubro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2010:

Deng Le — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 27 de Novembro de 2009.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 8 de Fevereiro de 2010:

Ho Ka Lei — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 1 de Março de 2010.

聲 明

為著有關效力，茲聲明何麗鑽碩士擔任本局局長的定期委任，因獲定期委任為社會文化司司長辦公室顧問，自二零一零年二月一日起終止，並自同日起返回本局人員編制之第一職階首席顧問高級技術員的原職位。

二零一零年二月十八日於文化局

代局長 陳澤成

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a mestre Ho Lai Chun da Luz, cessou a comissão de serviço como presidente deste Instituto, por motivo de nomeação em comissão de serviço como assessora do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, a partir de 1 de Fevereiro de 2010, e que a mesma regressou ao lugar que detinha, no mesmo dia, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

Instituto Cultural, aos 18 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Chak Seng*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室代主任於二零一零年一月二十六日作出之批示：

應蘇兆祥的請求，其在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，於二零一零年二月一日終止。

二零一零年二月十二日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 26 de Janeiro de 2010:

Sou Sio Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 12 de Fevereiro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

旅 遊 學 院**更 正**

因刊登於二零零九年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組第15535頁及二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組第1918頁，關於旅遊學院的批示摘錄及聲明的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Florence Ian”

更正為：“Ian Mei Kun”。

二零一零年二月十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Rectificação**

Por ter saído inexacto na versão portuguesa, o extracto de despacho e a declaração do Instituto de Formação Turística, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2009, II Série, de 30 de Dezembro, a páginas 15535, e no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2010, II Série, de 10 de Fevereiro, a páginas 1918, se rectificam:

Onde se lê: «Florence Ian»

deve ler-se: «Ian Mei Kun».

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Fevereiro de 2010. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照社會文化司司長於二零零九年十二月三十日及二零一零年二月八日之批示：

下列人士獲委任為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，任期由二零一零年一月一日起至十二月三十一日止：

一、警察總局代表：

李比路；

二、海關代表：

黃國松；

三、旅遊局代表四名：

文綺華；

白文浩；

官晉偉；

謝慶茜；

四、體育發展局代表：

黃有力；

五、民政總署代表：

麥儉明；

六、土地工務運輸局代表：

吳郁堂；

七、交通事務局代表

鄭岳威；

八、新聞局代表：

趙思雅；

九、衛生局代表：

陳惟蒨；

十、消防局代表：

呂照耀；

十一、中國——澳門汽車總會代表：

鍾國榮；

十二、對澳門旅遊及體育有卓越貢獻的社會人士六名：

盧景昭；

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2009 e 8 de Fevereiro de 2010:

As seguintes individualidades — nomeados membros da Comissão do Grande Prémio de Macau, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010:

1) Representante dos Serviços de Polícia Unitários:

– Intendente Francisco José de Paiva Ribeiro.

2) Representante dos Serviços de Alfândega:

– Subintendente Vong Kuok Chong.

3) Representantes da Direcção dos Serviços de Turismo:

– Dr.^a Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora;

– Dr. Manuel Gonçalves Júnior Pires, subdirector;

– Sr. Licénio L. M. da Cunha, chefe de departamento;

– Dr.^a Tse Heng Sai, chefe de departamento.

4) Representante do Instituto do Desporto:

– Dr. Vong Iao Lek, director.

5) Representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

– Eng.^o Mak Kim Meng.

6) Representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

– Eng.^o Ng Iok Tong.

7) Representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

– Eng.^o Chiang Ngoc Vai.

8) Representante do Gabinete de Comunicação Social:

– Dr.^a Maria Natércia Augusta Gil.

9) Representante dos Serviços de Saúde:

– Dr. Chan Wai Sin.

10) Representante do Corpo de Bombeiros:

– Loi Chio Io.

11) Representante da Associação Geral de Automóvel de Macau — China:

– Sr. Chong Coc Veng.

12) Seis individualidades de reconhecido mérito ou autoridade na área do turismo e desporto de Macau:

– Lo Keng Chio;

覃伯德；

黃觀祥；

林燕妮；

呂錫柱；

冼馬廖。

– Chum Pak Tak;

– Wong Jaije Koon Cheung;

– Lam In Nie;

– Luis Lui;

– Mário Ferreira Sin.

二零一零年二月十二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2010. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人Olivia Noronha Assunção Lau擔任本局編制第一職階特級技術輔導員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

李詠甜，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年二月二十四日起生效，並以附註形式修改其合同第三條款，晉升為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年一月十九日作出的批示：

區耀安及張燕芳，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年二月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十日作出的批示：

陳連慶，第一職階首席顧問高級技術員、Georgina Pang Baptista，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2010:

Olivia Noronha Assunção Lau, única candidata classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pela mesma.

Li Weng Tim, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2010:

Au Io On e Cheung In Fong, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 20 de Janeiro de 2010:

Chan Lin Heng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, e Georgina Pang Baptista, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º es-

第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年三月二十二日及三月二十六日起生效。

羅成光、徐達賢及霍宗暖，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，其等散位合同獲得續期一年，首兩位由二零一零年三月三日起，最後一位由二零一零年三月十七日起生效，並以附註形式修改其等合同第三條款，晉階為第二職階輕型車輛司機，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月二十二日作出的批示：

李綺雯，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年三月十一日起生效，並以附註形式修改其合同第三條款，晉升為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月二十五日作出的批示：

陳婉屏，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年三月十三日起生效，並以附註形式修改其合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十九日作出的批示：

楊金燕，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年三月二十六日起生效。

周志偉，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一零年二月十五日起生效，並以附註形式修改其合同第三條款，晉階為第二職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

二零一零年二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

calão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 26 de Março de 2010, respectivamente.

Lo Seng Kuong, Choi Tat In e Fok Chong Nun, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 3 de Março para os dois primeiros e 17 de Março de 2010 para o último.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Janeiro de 2010:

Lee I Man, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 11 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Janeiro de 2010:

Chan Un Peng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 13 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 29 de Janeiro de 2010:

Ieong Kam In, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2010.

Chao Chi Wai, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階輕型車輛司機陸棋祥及第七職階勤雜人員雷少坤的散位合同自二零一零年三月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

Por despachos do signatário, de 25 de Janeiro de 2010:

Lok Kei Cheong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, e Loi Sio Kuan, auxiliar, 7.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2010.

二零一零年二月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一零年二月三日所核准之樓宇維修基金二零一零年財政年度本身預算第一次之修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reparação Predial para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					預算名稱 Designação orçamental		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		2,000,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					預算名稱 Designação orçamental		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	04	樓宇維修資助計劃 Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios	18,000,000.00	8,000,000.00
04	02	00	00	06	低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃 Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos		
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	18,000,000.00	8,000,000.00
09	01	05	00	04	樓宇維修基金——資助計劃 Planos de concessão de apoio financeiro — FRP		
總額 Total							

二零一零年一月二十九日於樓宇維修基金——行政管理委員會——主席：譚光民——委員：李潔如——候補委員：李天碩

Fundo de Reparação Predial, aos 29 de Janeiro de 2010. — O Conselho Administrativo. — Presidente, *Tam Kuong Man*. — Vogal, *Lei Kit U*. — Vogal suplente, *Lei Tin Sek*.

更正

鑑於刊登於二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的聲明有未完整之處，更正如下：

聲明

為著應有效力，茲聲明繆燦成在本局擔任樓宇管理事務廳廳長的定期委任，應其要求，到期限屆滿而終止，根據八月三日第15/2009號法律第十七條第一款及第三十一條第三款之規定，由二零一零年一月二十六日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階顧問高級技術員。

二零一零年二月十一日於房屋局

局長 譚光民

Rectificação

Por ter saído incompleto a declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2010, II Série, de 27 de Janeiro, se rectificava:

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mío Chan Seng cessa, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto e regressa ao lugar de origem, como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, e 31.º, n.º 3, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 11 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環 境 保 護 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月二十日的批示：

何明達，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一零年一月一日起生效。

根據本局局長於二零零九年十二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，徐成輝於本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同獲續期三個月，由二零一零年一月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月十五日的批示：

胡紹蘭，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月三十日的批示：

李金平，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，為期一年，自二零一零年一月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同聘用在本局擔任職務，為期一年：

潘麗芳，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年一月十二日起生效；

阮大偉，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年一月十九日起生效；

吳時要，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年一月二十日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2009:

Ho Meng Tat — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Dezembro de 2009:

Choi Seng Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Dezembro de 2009:

Wu Sio Lan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2009:

Lei Kam Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pun Lai Fong, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 12 de Janeiro de 2010;

Un Tai Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 19 de Janeiro de 2010;

Ng Si Io, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Janeiro de 2010;

陳志堅，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年一月二十三日起生效。

洪子謙，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年一月五日起生效；

陳家慧，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年一月十九日起生效；

周麗玲及蔡菲，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年一月二十一日起生效；

崔永全及譚惠鴻，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年一月二十七日起生效；

李家敏，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年一月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月十八日的批示：

鄧宇華，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一零年二月四日起生效。

二零一零年二月九日於環境保護局

局長 張紹基

Chan Chi Kin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Janeiro de 2010.

Hong Chi Him, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 5 de Janeiro de 2010;

Chan Ka Wai, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Janeiro de 2010;

Chao Lai Leng e Choi Fei, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Janeiro de 2010;

Choi Weng Chun e Tam Wai Hong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Janeiro de 2010;

Lei Ka Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 28 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Janeiro de 2010:

Tang U Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 9 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳志偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年十二月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馮瀚霆在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零零九年十二月二十四日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2009:

Chan Chi Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Dezembro de 2009.

Fong Lívio Rosário — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用潘小華及葉綺雯在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期一年，自二零一零年一月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王婉芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年一月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用楊敬鴻在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一零年一月二十日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁曉彤在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年一月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零九年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎湧在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十二月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自代局長於二零零九年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改蕭廣正之編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，追溯自二零零九年十一月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蕭廣正在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零一零年一月一日起獲續期一年。

Pun Sio Wa e Ip I Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2010.

Wong Un Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2010.

Leong Keng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2009:

Leong Hio Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Novembro de 2009:

Lai Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Dezembro de 2009:

Sio Kuong Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeito retroactivo, a partir de 24 de Novembro de 2009.

Sio Kuong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

摘錄自代局長於二零零九年十二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，歐潤嫻在本局擔任職務的散位合同自二零一零年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，麥志興在本局擔任職務的散位合同自二零一零年二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階技術工人的薪俸點150的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年十二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳德文、鍾恩賜、何進雄、鄭德清、蔡曉新、何國強、鄭治山、劉偉成、梁鏡標、蕭煥昆及譚偉強在本局擔任職務的散位合同自二零零九年十二月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階重型車輛司機的薪俸點180的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，龔偉夫、勞培基及黃健安在本局擔任職務的散位合同自二零一零年二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階重型車輛司機的薪俸點180的薪俸。

摘錄自局長於二零一零年一月二十七日作出的批示：

應Angélica Vieira da Silva之請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一零年二月八日起予以解除。

二零一零年二月九日於交通事務局

局長 汪雲

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Dezembro de 2009:

Ao Ion Han — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Mak Chi Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2009:

Chan Tak Man, Chong Ian Chi, Ho Chon Hong, Cheang Tak Cheng, Choi Hio San, Ho Kuok Keong, Kuong Chi San, Lao Wai Seng, Leong Keang Pio, Sio Wun Kuan e Tam Wai Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Kong Wai Fu, Lou Pui Kei e Vong Kin On — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2010:

Angélica Vieira da Silva — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 9 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.